

1 sreda, 23.03.2005.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 [Svedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 09.03h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.  
8 Izvolite sestati.  
9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, možete  
10 nastaviti sa glavnim ispitivanjem.  
11 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.  
12 SVEDOK: DANICA MARINKOVIĆ [nastavak]  
13 Ispituje g. Milošević: [nastavak]  
14 P: Gospodo Marinković, dobro jutro.  
15 O: Dobro jutro.  
16 P: Juče smo stali kod pitanja koja se tiču položaja sudija i onih  
17 tvrdnji u tački 87 o smenjivanju sudija. Ja Vas neću pitati za ove sve druge  
18 aspekte, ali o tome bih želeo da kažete nešto više. Recite, sasvim precizno, da  
19 li ste Vi poznavali sve sudije u Opštinskom, Okružnom, Vrhovnom sudu u Prištini  
20 /Prishtinë/.  
21 O: Da.  
22 P: A recite mi da li je iko od sudija Albanaca otpušten s posla u  
23 okružnom ili opštinskom sudu u Prištini gde ste Vi radili.  
24 O: Nije otpušten. A vezano za ovo bih dodala jedno objašnjenje da bude  
25 jasno. Sudija koji je biran ne može but... ne može biti smenjen i otpušten sa  
26  
27  
28  
29  
30

1 posla iz... s posla. Zakonom o sudijama, sudiji može da prestane sudijska  
2 dužnost i to po njegovom zahtevu kada ispuni uslove za penziju ili ako bude  
3 razrešen. Postupak razrešenja se pokreće ako za to su ispunjeni zakonom  
4 predviđeni uslovi, a to je: ako sudija počini krivično delo za koje mu se može  
5 izreći najmanje šest meseci kazna zatvora ili ako mu... počini krivično delo  
6 koje ga čini nedostojnim da vrši sudijsku dužnost ili ako se pokrene postupak  
7 zbog njegove nestručne i nesavesne obavljanje sudijske dužnosti. Znači u nikom  
8 /sic/ slučaju sudija ne može biti smenjen niti otpušten s posla.

9 P: Hvala, gospođo Marinković. E sada, pošto ste nabrojali čak i ove  
10 zakonske uslove po kojima sudija može da bude smenjen - neću sada da se bavim  
11 penzionisanjem i tim kad neko ispuni uslove za penziju - da li je ijedan sudija,  
12 dakle kao što piše ovde da je... da su mnoge sudije smenjene, da li je ijedan  
13 sudija smenjen?

14 O: Nije. Nijedan smenjen nije sudija u ovom periodu koji se pominje u  
15 ovom paragrafu; ni pre, ni posle toga.

16 P: Dobro. Da li se sećate sastava iz tog vremena; znači evo 1990.  
17 godina, pošto se paragraf 87 odnosi na 1990. godinu? Da li se sećate svih sudija  
18 Okružnog suda, Vaših kolega? Vi ste od 1984., kako ste rekli, bili sudija  
19 Okružnog suda u Prištini.

20 O: Da. Sećam se svih sudija zato što tada, 1984. godine kad sam ja  
21 izabrana u Okružnom sudu Priština kao sudija, veliki broj sudija je bio već tu,  
22 radio. I što se tiče nacionalnog sastava, u to vreme je bio različitog sastava.  
23 S tim što je u to vreme 1984. godine kad sam ja došla za sudiju, više je bilo  
24 sudija Albanaca, nego nas ostalih. Kao primer mogu da kažem, u krivičnom veću je  
25 bio jedan sudija Srbin, a bile su tri sudije Albanca.

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Recite, molim Vas, da li je u sudu u Prištini, dakle i kad je  
2 reč o opštinskom i kad je reč o Okružnom sudu, i posle 1990. i 1991., hajde da  
3 kažemo do 1999. godine, do 2000., da li je bilo sudija Albanaca.

4 O: Bilo je.

5 P: A da li je neko u tim sudovima imao bilo kakve probleme zato što nije  
6 bio Srbin? Evo na primer Vi ste Makedonka.

7 O: Da.

8 P: Da li ste Vi imali ikakav problem zato što ste Makedonka, zato što  
9 niste Srpkinja?

10 O: Ne. Niti ja, niti sudije Albanci, niti ostali imalo /sic/ bilo kakve  
11 probleme ako je radio po zakonu i ako je bio stručan i savestan u svom poslu.

12 P: Dobro. A da li je ustanovljeno da li je neko smenjen zato što je...  
13 što nije radio po zakonu ili zato što je imao neke... neke probleme?

14 O: U tom periodu nije bilo takvih slučajeva.

15 P: Dakle, nije bilo ni slučajeva gde bi po zakonu neko mogô biti  
16 smenjen?

17 O: Da.

18 P: Dakle, nijedan sudija nije smenjen?

19 O: Nijedan.

20 P: E sada, molim Vas, imajte u vidu da na kraju ovog paragrafa se kaže o  
21 nekakvom ukidanju lokalnog suda u Prištini. Ja jedino mogu da pretpostavim da se  
22 govori o ukidanju Vrhovnog suda Kosova, pošto nijedan lokalni sud nije ukinut.

23 Da li, odnosno pitaću Vas, da li je ukinut neki... neki lokalni sud u Prištini?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije ukinut. A pre nego što odgovorim i ovo konkretno, po našem  
2 zakonu o uređenju u sudovima, lokalni sud pod tim nazivom nikad nije postojao. A  
3 postojali su opštinski sudovi, okružni sudovi i vrhovni sud.

4 P: E sada... sada da... da pređemo na preciziranja ovoga šta je ukinuto.

5 O: E sad-

6 P: ...Posle, posle donošenja ustava 1990. godine, ima samo jedan vrhovni  
7 sud u Srbiji.

8 O: Da.

9 P: Je li to tačno?

10 O: Da, tačno.

11 P: Sada mi recite, do tada je postojao, naravno, vr... i Vrhovni sud  
12 Kosova i Vrhovni sud Vojvodine. Posle ustava ima jedan vrhovni sud u Srbiji. U  
13 Prištini je ostao nepromenjen Opštinski sud i ostao je nepromenjen Okružni sud.  
14 Da li je Vrhovni sud Srbije imao svoje odeljenje u Prištini?

15 O: Jeste. Vrhovni Sud Srbije je imô svoje odeljenje u Prištini i odeljenje  
16 u Novom Sadu.

17 P: Nadležne za područje pokrajina?

18 O: Pokrajine, da.

19 P: Dobro. A da li je u tom odeljenju Vrhovnog suda u Prištini bio neki  
20 Albanac? To je bilo, koliko se ja sećam, troje sudija u odeljenju Vrhovnog suda u  
21 Prištini.

22 O: Jeste. U tom odeljenju vrhovnog... odeljenja Vrhovnog suda koja je bila  
23 nadležnost za Kosovo i Metohije, bio je i jedan sudija Albanac.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Od troje sudija, je l' tako?
- 2 O: Da, da.
- 3 P: A koliko je ukupno sudija bilo u Vašem Okružnom sudu?
- 4 O: U našem Okružnom sudu je bilo 19 sudija, zajedno sa predsednikom  
5 suda.
- 6 P: Vi ste poznavali svih 19?
- 7 O: Jeste.
- 8 P: I dakle niko od njih nije smenjen?
- 9 O: Nije.
- 10 P: E sada, molim Vas objasnite, da tu ne bi bilo zabune, kada je... Da  
11 li imate slučajeva da su neki svojom voljom otišli s posla da bi otvorili  
12 advokatske kancelarije ili da bi radili neki drugi posô?
- 13 O: Jeste. Imali smo slučajeva da su kolege sami podnosili zahtev da im  
14 prestane sudijska funkcija i posle toga su otišli u advokate i otvorili  
15 advokatske kancelarije.
- 16 P: A recite mi, pošto je 1992. godine bila opšta reizbornost sudija, da  
17 li su ponovo konkurisali sudije Albanci za... za sudove, evo na primer za Vaš  
18 Okružni sud. Kakvo je stanje bilo?
- 19 O: 1992. godine kada je bila opšta reizbornost sudija na području cele  
20 Srbije, u našem Okružnom sudu konkurisali su i Albanci za sudije tog suda.
- 21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, postaviću  
22 pitanje sudiji. Nakon usvajanja Ustava iz 1990. godine, da li je došlo do bilo  
23 kakvih promena u sudstvu? Da li je došlo do bilo kakvih promena u sistemu  
24 sudova?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1           GĐA SVEDOK: Nije došlo do nikakvih promena.

2           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Sudovi koji su postojali, dakle, pre  
3           ustava iz 1990. godine, su i dalje ostali takvi kakvi jesu i nakon toga?

4           GĐA SVEDOK: Jeste.

5           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam.

6           OPTUŽENI: Pretpostavljam da svedokinja ima u vidu, gospodine Robinson,  
7           da je ustav uspostavio samo jedan vrhovni sud i da su onda Vrhovni sud Kosova i  
8           Vojvodine postali sastavni delovi Vrhovnog suda Srbije i imali svoja odeljenja na  
9           Kosovu i Vojvodini. Nikakvih drugih promena tu nije bilo.

10          G. MILOŠEVIĆ:

11          P: E sada, recite mi, rekli ste mi u odeljenju Vrhovnog suda Srbije za  
12          Kosovo i Metohiju bio je Albanac. A je l' bio neki Albanac u Vrhovnom sudu  
13          Srbije u Beogradu?

14          O: Pa, posle toga je o... otišô sudija, Albanac, koji je bio u ovom  
15          veću, otišô je za sudiju Vrhovnog suda Srbije u Beogradu.

16          P: A da li je bio neki Albanac sudija Ustavnog suda Republike Srbije?

17          O: Jeste. Bio je i Albanac sudija Ustavnog suda u Beogradu. Ne bih sad  
18          njihova imena pominala zbog njihove -

19          P: Pa poznata su njihova imena. Nije nikakav...

20          O: Da.

21          P: ...nije nikakav problem. Zna se ko su bili sudije vrhovnog, ustavnog  
22          suda.

23          O: Ali lično znam da su bili.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I u Vrhovnom sudu i u Ustavnom sudu?

2 O: Da.

3 P: E gospođo Marinković, Vi ste kao istražni sudija vodili istrage u  
4 više postupaka. Ja se neću zadržavati na, naravno, tom celom Vašem periodu rada,  
5 ali vodili ste i više postupaka protiv terorističkih grupa na Kosovu i Metohiji;  
6 je li to tačno?

7 O: Tačno. Samo bih htela da upoznam Veće što se tiče statusa istražnog  
8 sudije. Istražni sudija se ne... ne bira u ovom svojstvu, nego se istražni  
9 sudija rasporedom o radu sudija koji se donosi na godišnjem nivou, određuje  
10 jedan od redova sudija koji će u toj godini raditi kao istražni sudija.

11 Tako sam ja 1994. godine, godišnjim rasporedom sudova, a koji godišnji  
12 raspored donosi predsednik suda i to objavljuje na zajedničkoj sednici, određuje  
13 se u toj godini koje će se sudije po kojoj materiji da rade - krivica, civilnu  
14 materiju i istragu.

15 A to je isto i danas tako. Tako da se istražni sudija ne bira u posebnom  
16 svoj...svojevstvu.

17 Ja danas trenutno radim kao sudija Okružnog suda u Kragujevcu i  
18 godišnjim rasporedom za 2005. godinu, od strane predsednika suda sam određena da  
19 radim istragu.

20 P: Dobro. Nadam se da je to potpuno jasno. Sudije se biraju bez ikakvog  
21 prethodnog utvrđivanja šta će da rade, a onda predsednik suda raspoređuje  
22 poslove na istrage, na krivične poslove, na građanske parnice, imovinske sporove  
23 i tako dalje.

24 O: Jeste.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Dobro. Hvala na tom dopusnkom objašnjenju.
- 2 O: A inače, kao istražni sudija u Okružnom sudu u Prištinu, radila sam  
3 na veliki broj predmeta.
- 4 P: Dobro. Ja sam Vas pitao sada o ovim postupcima protiv terorističkih  
5 grupa na Kosovu i Metohiji. Recite da li ste samo Vi ili i ostale istražne  
6 sudije Okružnog suda u Prištini radili na tim predmetima.
- 7 O: I ja... I ja i ostale sudije koji su bili određen kao istražne  
8 sudije, koji smo radili u tom periodu, radili smo svi ovu vrstu krivičnog  
9 predmeta, što se tiče terorizma.
- 10 P: Dobro. Objasnite princip po kojem su krivični predmeti tak... znači  
11 krivični predmeti, samo o njima govorim, bez obzira na kvalifikaciju,  
12 dodeljivani u rad istražnim sudijama.
- 13 O: Krivični predmeti su od strane sudske uprave, a u skladu sa  
14 poslovníkom o radu suda, raspoređivani po redosledu, nezavisno od ime i iskustvo  
15 sudija u tim i sličnim predmetima. Predmeti su dodeljivani po rasporedu odnosno  
16 redosledu, nezavisno o ličnosti stranaka i nezavisno o složenosti konkretne  
17 krivično-pravne materije.
- 18 P: Dobro. Hvala Vam. To znači kako predmeti pristižu, tako po redosledu  
19 sudije ravnomerno dobijaju predmete?
- 20 O: Jeste.
- 21 P: Dobro. Hvala. Ko prema tadašnjim i sadašnjim poslovnim i krivično-  
22 pravnim propisima vrši kvalifikaciju krivičnog dela koje se jednom licu ili  
23 licima stavlja na teret?
- 24 O: Kvalifikaciju krivičnog dela vrši ovlašćeni javni tužilac, po čijem  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 se zahtevu sprovodi istraga protiv određenog lica, ako postoji osnovana sumnja  
2 da je počinio krivično delo.

3 P: Kada ste Vi dobili, u svojstvu istražnog sudije, dakle, prvi takav  
4 predmet u rad? Prvi predmet koji se ticao terorizma na Kosovu i Metohiji.

5 O: Takav prvi predmet sam dobila krajem 1994. godine.

6 P: Odnosno, znači, te godine kad ste imenovani za istražnog sudiju?

7 O: Da. Kad sam raspoređena po rasporedu.

8 P: Gospođo Marinković, pogledajte tabulator 1. U tabulatoru 1 sadržan je  
9 jedan broj ovog, kako ste Vi napravili, predmeta u kojima ste kao istražni  
10 sudija sprovodili istragu po zahtevu ovlašćenog javnog tužioca u Prištini. Ovo  
11 je -

12 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, nemamo prevod ovog dokumenta.

13 Pre nego što sednem, hteo bih samo da Vam skrenem pažnju na istorijat  
14 svih ovih dokumenata. Većinu ovih dokumenata smo dobili kasno popodne u petak.  
15 Mnogi od ovih dokumenata nisu prevedeni. Prvi indeks dokumenata nam je  
16 dostavljen, mislim ili u ponedeljak uveče ili utorak ujutru. Dakle nije bilo ni  
17 indeksa dokumenata u petak. Dodatni dokumenti su nam dostavljeni juče.

18 Nijedan od dokumenata, koliko je nama poznato, nije bio uključen u  
19 spisak po pravilu 65ter, stoga mi nismo bili u prilici da povežemo ove dokumente  
20 sa bilo kojim dokumentom koji se nalazi u našoj zbirci. Možda postoji grupa

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dokumenata kao i prošli put, koji su jednostavno nama nepoznati, no radi se o  
2 tome da s obzirom na okolnosti mi jednostavno ne možemo na zadovoljavajući način  
3 da se pozabavimo ovim dokumentima.

4 Naravno, ja neću tražiti da svi ovi dokumenti se ne koriste, no samo bih  
5 hteo da skrenem pažnju Veću na poteškoće s kojima smo suočeni.

6 Tabulator 1, ukoliko nema prevoda, ja ne mogu ništa o tome da kažem,  
7 iako ja imam osoblje koje govori jezik. Međutim, mi jednostavno nemamo dovoljno  
8 ljudi i nismo bili u mogućnosti da pregledamo dokumente uz pomoć nekoga ko može  
9 da nam pomogne s jezikom.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, postoji  
11 jednostavno kraj i strpljenju i toleranciji Suda u vezi sa ovim mnogim  
12 proceduralnim pitanjima. Nemamo prevod ovog dokumenta. Da se radi o kratkom  
13 dokumentu onda bismo stavili dokument na grafoskop, no radi se o veoma dugom  
14 dokumentu.

15 Recite nam, dajte nam objašnjenje zbog čega dolazi do ovakvih problema u  
16 vezi sa dokaznim predmetima gde se ne pridržavate procedure. Dokazni predmeti su  
17 trebali biti spomenuti daleko ranije i trebali su biti predočeni i Tužilaštvu i  
18 Veću pre dosta vremena.

19 OPTUŽENI: Uvažavam to, gospodin Robinson, u potpunosti i nastojim da  
20 dokazne predmete predočim čim dođu u moj posjed. Međutim, ja sam gospodu  
21 Marinković, s obzirom na vreme koje mi je na raspolaganju, mogao da vidim tek  
22 prošle nedelje. U ovom konkretnom slučaju radi se o spisima koje je ona uspela  
23 da sačuva kad je morala da ode sa Kosova i Metohije. I ovde se radi isključivo  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 o sudskim spisima. Ovde se ne radi ni o kakvim, kako bih rekao, novinama,  
2 informacijama ili ne znam čemu drugom, nego isključivo o sudskim spisima koja je  
3 ona uspela da sačuva. Ona je radila na mnogim predmetima. Ovo je nešto što je  
4 ostalo u njenom posedu, jer njoj je nedostupna arhiva Suda u Prištini, ako  
5 uopšte postoji, ako nije uništena od strane onih koji sad tamo vrše vlast, a ono  
6 što je ona uspela da sačuva ovde se našlo u ovim dokaznim predmetima.

7 Ovaj pregled koji je dat u tabulatoru 1, dat je da bude Vama od pomoći,  
8 jer su tu sadržani... Tu piše: "Prikaz predmeta u kojima je Danica Marinković  
9 kao istražni sudija sprovodila istragu po zahtevu ovlašćeno..."

10 GĐA PREVODILAC: Samo malo sporije, molim Vas.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, Vaša je  
12 odgovornost upravljanje Vašim predmetom. Niste trebali u ovom slučaju da  
13 pozovete svedoka ukoliko ste znali da dokazni predmeti nisu spremni i da nisu  
14 prevedeni kako bi se mogli pratiti i kako bi Veće uopšte moglo da ih razmatra.  
15 Moramo videti na koji način ćemo se baviti ovim dokaznim predmetima. Takođe  
16 treba da odlučimo da li ćemo Vam uopšte dozvoliti da se oslanjate na ove  
17 dokumente, jer ovo nije prvi, drugi ili treći put.

18 OPTUŽENI: Razumem to sasvim. U redu.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Evo, pitaću svedoka da li se pojedini spisi iz ovih krivičnih  
3 predmeta koji su u ovom tabulatoru 1 nabrojani samo, nalaze u tabulatorima koji  
4 slede kao pojedinačni dokazni predmet?

5 O: Da. Nalaze se u... u predmetima.

6 OPTUŽENI: E sad, pogledajte, gospodine Robinson, tabulator 2. On je  
7 preveden. Tabulator 2 je preveden. Ja mogu da Vas zamolim da tabulator 1 stavite  
8 na identifikaciju. On je dat na prevod. I ideja je bila da on služi kao pomoćno  
9 sredstvo da se prelazi po predmetima. Evo, već tabulator 2 je preveden. To je  
10 optužnica gde su nabrojani počinitelji i kako se s njima radilo. Preveden je; po  
11 tome može da se radi. Većina je ovih dokaza prevedena i Vi ih imate u...u  
12 tabulatorima.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, mi ne govorimo sad  
14 samo o prevodu dokumenata, već i o postupku obelodanjivanja dokumenata  
15 Tužilaštvu. Imajte i to na umu.

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U svakom slučaju, gospodine  
18 Miloševiću, recite nam koja je svrha tabulatora 1, dakle ovaj prikaz predmeta u  
19 kojima je istražni sudija sprovodila istragu, dakle, od 1994. godine. Zašto  
20 izvodite sad ovaj dokaz?

21 OPTUŽENI: Želeo sam da to bude od pomoći upravo pri praćenju svih ovih  
22 dalje dokumenata koji slede, jer to je prikaz koji je napravila sudija  
23 Marinković na osnovu ovih dokumenata koji su detaljno opisali ove predmete. I  
24 ideja je bila da to bude od pomoći da se bolje razume.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mislim da bi nam bilo od pomoći kad  
2 bismo dobili dokaze koji su vezani za temu o kojoj je ona došla svjedočiti. Ja  
3 mislim da je to Račak 1999., a ne stvari iz 1994. Imali smo dosta dokaza o općem  
4 kontekstu. Ne trebaju nam više dokazi o kontestu, gospodine Miloševiću.

5 OPTUŽENI: Ovo je... Ovo je prvi sudija koji ima i sudske spise i dokaze  
6 i gde se veoma mnogo u ovim predmetima vidi o terorističkoj aktivnosti s jedne  
7 strane, i paralelno o načinu na koji je... na koji je država reagovala svojim  
8 legalnim sredstvima; dakle pronalaženjem počinitelaca, izvođenjem pred sudove,  
9 suđenjima. Sve je to u tim dokumentima. I veoma je bitno. To je... To je prvi  
10 put da imamo sudiju koji je radio na tome da se ceo taj kontekst stvari vidi.  
11 Račak je jedan od poslova na kome je, jed... jedna istraga koju je radila  
12 gospođa Marinković.

13 Ja sam ovde izabrao jedan broj koji treba da ilustruje kako je to teklo  
14 tih godina, jer ovde su mnoge stvari veoma netačno prikazane. I njeno svedočenje  
15 je veoma bitno da pokaže kako se to ustvari postupalo i radilo.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, dokazi o  
17 terorističkoj aktivnosti sami po sebi nisu ovdje od pomoći. To će biti od pomoći  
18 i biće relevantno ukoliko se odnosi na neku od točaka optužnice. To sam Vam već  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 mnogo puta rekao.

2 Ukoliko ona ima dokaze koji dolaze iz njezinog rada, o terorističkim  
3 aktivnostima koje se odnose na nešto u optužnici, onda je to da, relevantno, ali  
4 inače to nije relevantno. Mi nismo akademska institucija. Mi ovdje ne pišemo  
5 povijest terorističkih aktivnosti. Mi se bavimo jednom konkretnom optužnicom  
6 koja sadrži konkretne optužbe.

7 Ako je tabulator 1 tek dokaz o terorističkim aktivnostima koje su sasvim  
8 nepovezane sa navodima optužnice, ja neću dopustiti da se on izvede.

9 OPTUŽENI: Evo.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Kay, primijetili smo da u  
12 tabulatoru 14 imamo dokazne predmete iz 1998. koji su nešto bliži predmetnim  
13 događajima, pa se čini razumnim da se optuženome dozvoli da se skoncentrira na  
14 taj period koji je bliži periodu optužnice.

15 G. KAY: [simultani prevod] Da, časni Sude. Prvo, fali još devet  
16 prijevoda od 65 tabulatora. Jednostavno se dogodilo tako da nam fali i tabulator  
17 1, prvi na koji smo naišli, kojeg sad gledamo. Taj tabulator zaista jest rezime  
18 rada ove svjedokinje u raznim predmetima tokom perioda od sedam ili osam godina.

19 Postoje i neki raniji izvještaji o nekim ranijim predmetima u ovom  
20 fasciklu, no oni se odnose na pitanja sa kojima je radila ova svjedokinja kao  
21 sudac, a koji se odnose na aktivnosti unutar pokrajine Kosovo. To u mnogome  
22 pokazuje kako je tekla njezina karijera suca i to da je ona svoje dužnosti  
23 sprovodila na jedan određeni način.

24 Sa godinom 1998., naravno, približavamo se više događajima iz optužnice,

25

26

27

28

29

30

1 no ranije istrage pokazuju sa kakvom je vrstom problema ona bila suočena radeći  
2 kao sudac u tom regionu i to je relevantno za pitanja koja je optuženi iznio kao  
3 svoju obranu, a koja se odnose na pitanje terorizma na Kosovu i na način na koje  
4 su državne vlasti odgovarale na taj problem.

5 U mnogim aspektima treba reći da ovaj optuženi predviđa da će Optužba  
6 napasti ovu svjedokinju, jer je to sutkinja koja je sprovodila istragu o  
7 ubistvima u Račku. Prema tome, sasvim je legitiman njegov pokušaj da na početku  
8 dokaže da se radi o profesionalnom sucu, a to on radi tako da prvo izloži  
9 njezine prethodne istrage.

10 E sad, koliko će se vremena potrošiti na to, to je nešto drugo. Meni se  
11 čini da bi se moglo reletivno brzo proći, da ne kažem protrčati kroz te ranije  
12 istrage, kako bi se onda došlo na važnije istrage koje su bliže pitanjima iz  
13 optužnice, a to bi bilo recimo od tabulatora 14 nadalje.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Kay. Ovo je bilo od  
15 pomoći.

16 Gospodine Nice, imate li nešto po pitanju relevantnosti?

17 G. NICE: [simultani prevod] Ne znam. Možda bih mogao reći nekoliko  
18 stvari. Prvo, bilo bi dobro kad bismo znali da li se optuženi slaže sa ovime što  
19 je rekao gospodin Kay. Drugo, ne znam imate li ovdje sažetak po pravilu 65ter.  
20 Ako ga nemate, ja ću Vam pročitati što u njemu stoji. Tu stoji: "Sudac u  
21 Prištini: Račak: svi događaji na Kosovu i Metohiji:...", zatim, "osobna saznanja  
22 o aktivnostima strana u sukobu tokom rata na Kosovu: osobna saznanja o stranama  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 u sukobu i Račku: sprovela istragu u slučaju Račak."

2 Prema tome, osim ovoga, svi događaji na Kosovu i Metohiji, što je pomalo  
3 dvosmisleno, sažetak koji smo dobili po pravilu 65ter, predvidio je da će ova  
4 svjedokinja svjedočiti samo o događajima u Račku.

5 Kad je riječ o ovim dokumentima koji se odnose na period prije Račka,  
6 može se postaviti pitanje da li su one uopće prihvatljivi i ako jesu, za koju  
7 svrhu, jer nisam siguran da će se optuženi oslanjati i na njih za ovu istu svrhu  
8 koju je obrazložio gospodin Kay. Ukoliko optuženi želi da se ti dokumenti uvrste  
9 za neku širu svrhu, na primer da pokažu istinitost navoda, odnosno zaključaka  
10 legitimnih vlasti na Kosovu, to bi moglo prouzročiti poteškoće, pravne poteškoće  
11 o kojima će govoriti kad se ti dokumenti predlože na uvrštenje, i činjenične  
12 poteškoće ukoliko ja budem otkrio da postoje i pogledi da ta suđenja nisu bila  
13 zakonita suđenja koja su se temeljila na principu zakonitosti i legalnosti.  
14 Prema tome, tu ima više problema.

15 Moj bi stav bio sada da pozovem Vijeće da svjedočenje ovog svjedoka  
16 ograniči na ono što je pisalo u sažetku po 65ter, a to je Račak i samo Račak.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite.

18 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, pročitacu Vam tačku - ja sad neću da pitam  
19 svjedokinju o toj tački - al' pročitacu Vam tačku 93, pošto Vi kažete da mora da  
20 bude u vezi sa optužnicom da bih ja pitao. A mislim da mora da bude u vezi i sa  
21 svjedočenjima i sa optužnicom i tako dalje.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Ali evo, pogledajte tačku 93. Ovde kaže: "Dok su se u Sloveniji i  
2 Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini vodili ratovi, situacija na Kosovu, mada  
3 zategnuta, nije eskalirala u nasilje i intenzivne borbe do kojih je došlo u tim  
4 drugim zemljama. Sredinom 90-ih godina, međutim, jedna frakcija kosovskih  
5 Albanaca organizovala je grupu poznatu pod nazivom UČK /UÇK/, odnosno na  
6 engleskom jeziku pod nazivom *Kosovo Liberation Army*. Ova grupa je zagovarala  
7 kampanju oružane pobane ...pobune i nasilnog otpora srpskim vlastima. Sredinom  
8 1996. godine, OVK je organizovala napade uperene pre svega protiv policijskih  
9 snaga Srbije. Od tada, i tokom čitave 1997., policijske snage Srbije uzvrćale  
10 su silovitim akcijama tamo gde se pretpostavljalo da se nalaze baze OVK i  
11 njihove pristalice na Kosovu."

12           Dakle, pročitao sam Vam celu tačku.

13           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro, gospodine Miloševiću -

14           SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Gospodine Nice, Vi vidite da tu odmah  
15 dolazi do jednog problema, problema za Vijeće, osim ukoliko se Vi ne odlučite da  
16 povučete taj navod. Vi možda mislite da je taj navod relevantan.

17           G. NICE: [simultani prevod] Da, časni Sude. To je jedno drugo pitanje -  
18 ako mi dopustite da to kažem - od pitanja o kojem sada svjedoči ova svjedokinja.  
19 Ja se sad nalazim u jednom dosta teškom položaju, budući da nas je optuženi  
20 iznenadio materijalom kojeg ovdje prezentira. Jer, s jedne strane, ja nemam  
21 apsolutno nikakvu želju da njega spriječim u tome da prezentira materijal koji  
22 je relevantan i može biti od pomoći. Međutim, s druge strane, ja moram biti u  
23 stanju da na odgovarajući način obradim taj materijal. I to je moj problem.

24

25

26

27

28

29

30

1           Ako ovaj svjedok može biti od pomoći sa paragrafom kojeg je optuženi  
2   pročitao, i ukoliko Sud za sada želi zaboraviti na svoj vlastiti uslov koji je  
3   postavilo, da se mora ispoštovati pravilo 65ter, i mislim da je Vijeće nedavno  
4   reklo da će ograničiti svjedoka samo na 65ter, onda bi sljedeći korak u vezi sa  
5   ovom svjedokinjom bilo to da se procijeni da li sam ja u stanju i kad ću biti u  
6   stanju unakrsno ispitivati ovu svjedokinju o njezinom iskazu.

7           Ja, naravno, ne želim da Vijeće oslabljuje svoje vlastite uslove,  
8   međutim, ukoliko se svjedočenja ove svjedokinje protegnu na devet sati - to bi  
9   bilo onda do kraja sutrašnjeg dana - onda ćemo imati jednu prazninu od deset  
10   dana tokom kojih su mnogi ljudi u Tužilaštvu željeli imati praznike, odnosno,  
11   nisu namjeravali biti na Sudu i raditi. Iako bi se to vrijeme moglo iskoristiti  
12   i za to.

13           Usput rečeno, ja želim reći još i nešto o prihvatljivosti samih  
14   dokumenata, to nema veze s time, ali o tome ćemo kasnije govoriti.

15   [Sudije većaju]

16           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, Vijeće Vam  
17   izlazi u susret. Međutim, Vijeće takođe mora imati na umu i pravila na osnovu  
18   kojih funkcioniра ovaj Sud.

19           Niti jedan od ovih dokaznih predmeta nije naveden na Vašem prethodnom  
20   popisu svjedoka. Prema tome, tehnički gledano, Vi uopće ne bi smjeli koristiti  
21   dokumente. Mi ćemo Vam dopustiti da ih koristite, ali morate kroz njih proći  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 veoma brzo. Nema potrebe da trošite mnogo vremena na teme koje datiraju iz  
2 perioda prije godine 1998.

3 Dopustit ćemo Vam da se služite tim dokaznim predmetima. Oni predmeti  
4 koji još nisu prevedeni, njih ćemo označiti samo za identifikaciju. Međutim,  
5 sada Vas moramo upozoriti da sljedeći puta kad se to dogodi, mi Vam više nećemo  
6 dozvoliti da se oslonite na dokazne predmete koji se ne nalaze na Vašem popisu  
7 dokaznih predmeta, jer ova se stvar dešava prečesto i to u znatnoj mjeri otežava  
8 rad Sudskog vijeća.

9 Imajte na umu da morate brzo proći kroz sve teme prije 1998., jer glavna  
10 svrha svjedočenja ove svjedokinje je to da mi čujemo njezin iskaz o Račku.

11 OPTUŽENI: Pa, to... to Vi mislite i ja nemam ništa protiv toga što Vi  
12 tako mislite, ali svrha svjedokinje je i da kaže i o drugim stvarima koje su  
13 takođe vrlo relevantne. A što se tiče ovog popisa...

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, ali Vi to niste rekli ranije u  
15 Vašem podnesku po pravilu 65ter. To je ono što govori gospodin Nice. Prema tome,  
16 Vaš je osnov o čemu govorite sada veoma slab.

17 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, to što Vi kažete to je istina i ja to  
18 uopšte ne sporim, da ja to nisam u... u 65ter rekao, ali ja nisam imao prilike  
19 to da kažem. Zbog vremena koje ste mi stavili na raspolaganje uopšte nisam mogô  
20 sa ovom svjedokinjom da... da imam kontakte na osnovu kojih bih ustanovio koje  
21 ona sve dokazne predmete može da prezentira.

22 I na kraju krajeva, podsetio bih Vas da sam ja ovde u poluvremenu koje  
23 je vodio gospodin Nice, dobijao čitave *bindere* da ih proučim preko... i kad sam  
24 stavljao primedbe, gospodin Mame /fon./ je odgovarao da imam vremena pošto se,  
25 evo, sad završava, da preko noći se upoznam sa materijalom da bih sutra mogao

26  
27  
28  
29  
30

1 da... da reagujem na to. Prema tome, uopšte nije tačno da se druga strana  
2 pridržavala nekakvog striktnog pravila da unapred obelodani dokumente.

3 Vi se dobro sećate, gospodine Robinson, kao što se sigurno seća i  
4 gospodin Kwon, koliko se to puta desilo.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, gospodine Milošević, ja se dobro  
6 sjećam i to je jedan od razloga zašto smo relativno otvoreni prema Vama. Prema  
7 tome, molimo Vas da nastavite sa radom u skladu s uputstvima koje sam dao.

8 GĐA. SEKRETAR: [Simultani prevod] D290 će biti broj za ova dva fascikla  
9 dokumenata, a tabulator 1 će biti označen za identifikaciju.

10 OPTUŽENI: Dobro.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Gospođo Marinković, da li je na Vaše učešće kao istražnog sudije u  
13 velikom broju predmeta uticao neki poseban... da li ste imali veliki broj  
14 predmeta zato što ste imali neki poseban i povlašćen status u Okružnom sudu u  
15 Prištini ili se jednostavno radilo o velikom broju krivičnih predmeta?

16 O: Radilo se o velikom broju krivičnih predmeta, što krivičnih prijava,  
17 što zahteva za sprovođenje istrage. Tako da je taj rad u tim predmetima uticao  
18 na iskustvo za postupanje u tim predmetima, ne samo kao /sic/ mene, kao  
19 istražnog sudije, nego i kod ostalih istražnih sudija, u Okružnom sudu Prištine,  
20 a i istražnih sudija u ostalim okružnim sudovima na Kosovu i Metohije.

21 P: U vreme o kome je reč, da li u jugoslovenskom pravu postoji krivično  
22 delo terorizma?

23 O: Da. U Krivičnom zakonu Jugoslavije, u članu 125. postoji krivično  
24 delo terorizam.

25 P: Kako je bilo...

26 OPTUŽENI: Napominjem da je Krivični zakonik Jugoslavije, već uvršten

27

28

29

30

1 u... u dokazne predmete, još u fazi dokaza gospodina Nicea, pa ga zbog toga  
2 nisam posebno uvrstio.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Kako je bilo određeno krivično delo terorizma u članu 125 koji ste  
5 pomenuli?

6 O: Evo, ja ću Vam pročitati zakonski tekst člana 125 Krivičnog zakona  
7 Jugoslavije koji je donet još 1976. godine, prečišćen /nerazgovetno/ i  
8 primenjuje se... i tada se primenjivao na celoj teritoriji prethodne  
9 Jugoslavije.

10 PREVODILAC: Molimo da govorite i čitate sporije zbog prijevoda.

11 GĐA SVEDOK: Ok.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marinković, prevodioci Vas  
13 mole da govorite sporije.

14 GĐA SVEDOK: Ok.

15 Član 125 Krivičnog zakona kaže...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A i molimo da se to stavi na  
17 grafoskop.

18 GĐA SVEDOK: "Ko u nameri ugrožavanja ustavnog uređenja ili bezbednosti  
19 SRJ Jugoslavije izazove eksploziju ili požar ili preduzme drugu opšte-opasnu  
20 radnju ili akt nasilja kojim se... kojim je stvoreno osećanje nesigurnosti kod  
21 građana, kazniće se zatvorom najmanje tri godina."

22 G. MILOŠEVIĆ:

23 P: Dobro, gospođo Marinković. Šta je po Vašim saznanjima bio cilj OVK i  
24 drugih srodnih organizacija koje su organizovane na Kosovu u vreme u kome ste Vi  
25 bili istražni sudija?

26 O: Osnovni cilj terorističke organizacije koja je sebe nazivala OVK, je  
27 bio nasilno otcepljenje dela Srbije i Jugoslavije, stvaranje posebne države ili

28  
29  
30

1 pripajanje Albaniji.

2 P: Dobro. Da budemo što kraći u tome. Da li je u krivičnom pravu  
3 Jugoslavije postojalo krivično delo čiji je zaštitni objekt teritorijalni  
4 integritet države?

5 O: Jeste. To je bilo krivično delo ugrožavanje teritorijalne celine,  
6 predviđeno u članu...

7 P: 116.

8 O: ...116.

9 P: Je l' tako? Ne morate da čitate član. Postoji Krivični zakon i svako  
10 može da ga pročita, tako da Vas neću pitati t... U ovoj tački koju sam malopre  
11 citirao, 93, kosovske optužnice, u pogledu osnivanja OVK stoji: "Jedna frakcija  
12 kosovskih Albanaca organizovala je grupu. Ova grupa je zagovarala kampanju  
13 oružane pobune i nasilnog otpora srpskim vlastima."

14 Da li je u jugoslovenskom krivičnom pravu bilo predviđeno krivično delo  
15 koje se odnosi na ovakvu vrstu organizacija, odnosno udruživanja?

16 O: Jeste. U Krivičnom zakoniku postojalo je krivično delo ugrožavanje  
17 teritorijalne celine, predviđeno u članu 136 Krivičnog zakonika.

18 P: I udružava... I udruživanje radi neprijateljske delatnosti, je li i  
19 to postojalo kao krivično delo?

20 O: Da.

21 P: A recite kako je... Vi ste malopre pomenuli da je u članu 116  
22 određeno krivično delo ugrožavanje teritorijalne celine, a u članu 136 delo  
23 udruživanja radi neprijateljskih delatnosti. Pre toga ste govorili... citirali  
24 ste član 125 koje se odnosi na terorizam. Da li je... Dakle, pomenuli ste ta tri  
25 člana Krivičnog zakona. Da li je udruživanje radi vršenja krivičnih dela bilo i  
26 na nekoj opšti... na neki opštiji način određen u jugoslovenskom krivičnom  
27 pravu?

28 O: Jeste. U Krivičnom zakoniku Jugoslavije, u glavi 15, navedena su  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 krivična dela protiv ustavnog uređenja i bezbednosti Jugoslavije.

2 P: Dobro. E sad da Vas pitam - pošto ste citirali nekoliko ovih...  
3 nekoliko ovih zakonskih odredbi u kojima ste Vi postupali praktično kao istražni  
4 sudija i okolnostima u kojima ste postupali kao istražni sudija kad je reč o  
5 zakonskoj regulativi - da li se u Vašem radu, u svojstvu istražnog sudije u  
6 predmetima koji su se odnosili na OVK, da li su primenjivane sve tri ove odredbe  
7 zakona? Znači govorimo i o ugrožavanju teritorijalne celine i o udruživanju... i  
8 o terorizmu i o... i o udruživanju radi neprijateljske delatnosti.

9 O: Da.

10 P: Da li su, dakle, s... svi ti osnovi uzimani u slučajevima koje ste Vi  
11 vodili?

12 O: Da. U istragama u kojima sam ja postupala kao istražni sudija, a po  
13 zahtevu okružnog javnog tužioca Priština, osumnjičenima se stavljalo na teret  
14 sva tri krivična dela. Išlo se sa, ovaj, krivično delo udruživanja radi  
15 neprijateljske delatnosti, vezano za krivično delo terorizam i u vezi sa  
16 krivičnim delom ugrožavanje teritorijalne celine.

17 P: Dakle, ako sam Vas dobro razumeo, vršeno je udruživanje radi  
18 neprijateljske delatnosti; cilj te delatnosti - ugrožavanje teritorijalne  
19 celine, takođe sankcionisano, a sredstvo terorizam, da se taj cilj ostvari.

20 O: Da.

21 P: Udruživanje radi cilja uz upotrebu sredstva koje je terorizam. E sad,  
22 molim Vas, da li je i organizovanje albanskih separatista - kad kažem... govorim  
23 samo, dakle, o separatistima - u ilegalna paradržavna tela bio takođe predmet  
24 krivičnog gonjenja i da li ste Vi učestvovali u nekom postupku koji se za...  
25 koji je za predmet imao takve aktivnosti?

26 O: Ne. Ovakav vid ilegalnih udruživanja nije bio predmet istrage i ja  
27 takve predmete nisam imala, niti sam sprovodila istragu.

28  
29  
30

1 P: A da li su naši organi tolerisali one oblike paradržavnog  
2 organizovanja koji nisu imali oružani oblik, na primer paralelno, ilegalno  
3 školstvo, zdravstvo, kako su oni zvali paralelno školsko, zdravstvo? Da li je  
4 išta tu preduzimano protiv takvih aktivnosti?

5 O: Nije. Protiv takvih aktivnosti država nije preduzimala nikakvih  
6 sankcija. To se tolerisalo. Radili su i paralelno školstvo i paralelno  
7 zdravstvo.

8 P: Da li je Vama kao sudiji poznato, potpuno decidno mi odgovorite, da  
9 li je bilo kakav postupak vođen, krivični, zbog toga?

10 O: Nije.

11 P: A da li je ilegalno organizovanje nekih, da tako kažem, paradržavnih  
12 oblika koji su podrazumevali naoružavanje ili oružane ili špijunske aktivnosti,  
13 bio predmet krivičnog gonjenja?

14 O: /nerazgovetno/ takav vid udruženja sad... sa tom namerom bilo je  
15 predmet krivičnog gonjenja od strane nadležnih državnih organa.

16 P: Dobro. Sada ću ponovo da se vratim na ovu tačku 93. Neću da je ponovo  
17 celu citiram, kao ni malopre, već da Vam skrenem pažnju samo na neke delove te  
18 tačke. Kaže: "Sredinom 90-ih godina formirana UČK." A onda: "Sredinom 1996.  
19 organizovala napade uperene pre svega protiv policijskih snaga Srbije." A onda:  
20 "Uzvrćale, od tada pa nadalje uzvrćale silovitim akcijama." Znači: "Od tada i  
21 tokom čitave 1997. godine policija je uzvrćala celov... cjelovitim akcijama."

22 Dakle, da li imate posebnih saznanja o nastanku i delatnosti UČK i  
23 drugih terorističkih organizacija na Kosovu i Metohiji? Da li je ovo što se  
24 ovde... što ovde piše tačno, da je to sredinom 90-ih godina?

25

26

27

28

29

30

1 O: Kroz rad kao istražni sudija, u veliki broj takvih predmeta, sa  
2 kvalifikacijom ova krivična dela koja smo malopre pomenula, došla sam do  
3 saznanja da je teroristička organizacija koja je sebe nazivala UČK, formirana  
4 početkom 1992. godine, a pre toga su krenuli pripreme i organizovanja u tom  
5 cilju.

6 P: Dobro. Da stanemo tu za čas. Dakle, Vi, prema Vašim saznanjima,  
7 organizovanje je 1992.

8 O: Da.

9 P: Dakle, nije tačno ovo što piše sredinom 90-ih godina. Prema Vašim  
10 saznanjima je to 1992. Na osnovu čega... Na osnovu čega to tvrdite?

11 O: Pa, to tvrdim na osnovu istrage koja sam provodila u veliki broj  
12 predmeta gde su osumnjičeni bili Albanci i koji su kroz svoje kazivanje kod mene  
13 kao istražni sudija, pričali o svemu tome, a njihovo kazivanje je potkrepljeno  
14 sa velikim broj dokaza koji su prikupljeni. I na osnovu celovite te istrage je  
15 došlo... došlo se do takvog saznanja, utvrđivanja činjenica i dokaza koji su  
16 bili bitni za tužioca, da kasnije protiv takvih lica nastavi krivični postupak  
17 podizanjem optužnice.

18 P: Dobro. Da li Vi govorite o licima... Dakle, sada ustanovljujamo  
19 koliko je ovo što u optužnici piše tačno sa nekoliko aspekata. Da li Vi kad  
20 kažete da ste u svojstvu istražnog sudije u Prištini imali istrage protiv više  
21 lica i da ste kroz te istrage došli do ovih podataka, imate u vidu sudski  
22 dokument koji je ovde dat u tabulatoru 2? To je, ovde piše gore-

23 OPTUŽENI: To Vam je prevedeno, gospodo.

24 G. MILOŠEVIĆ:

25 P: "Republika Srbija, Autonomna pokrajina Kosovo i Metohija, Okružno  
26  
27  
28  
29  
30

1 javno tužilaštvo", pa onda... Ja se nadam da Vi... da ste Vi dobili ovaj pregled  
2 ovih tabulatora. Skrećem pažnju da pogledate samo ovo, pa ću Vas zamoliti da...  
3 da date odgovarajuća objašnjenja, jer obrazloženje zato što su -

4 To je na drugoj strani, na trećoj strani, ustvari strani koja nosi oznaku  
5 broj 3: "Zato što su počev od polovine 1992. pa do početka 1997. oformili  
6 neprijateljsko terorističko udruženje pod nazivom Oslobodilačka vojska Kosova  
7 koje je delovalo na čitavom području" i tako dalje. Preskočiću, pa do kraja,  
8 pred kraj samog tog pasusa koji... koji je pod... pod obrazloženjem...

9 G. NICE: [simultani prevod] Ja to ne mogu pronaći.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, morate se  
11 pobrinuti da je svatko prvo pronašao pasus koji citirate, prije nego što krenete  
12 dalje.

13 G. KAY: [simultani prevod] Strana 4 na engleskom.

14 OPTUŽENI: Kod Vas je strana 4, na engleskom jeziku piše: "*Because from*  
15 *1992 to early 1997, they formed an enemy terrorist association called Kosovo*  
16 *Liberation Army...*" et cetera. To sam već citirao, dakle, a napred su oni  
17 pobrojani. I onda se kaže šta su oni činili.

18 "Pristupili su", dakle, "naoružavanju" - sve to piše pod tim istim  
19 pasusom - "i u tu svrhu pribavili veću količinu naoružanja: automatske puške,  
20 snajperske puške, pištolje, municiju, ručne bombe, razne eksplozivne tromblonske  
21 mine i druga eksplozivna sredstva, a zatim izvršili više desetina napada, više  
22 desetina napada na pripadnike i objekte Ministarstva unutrašnjih poslova,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 objekte gde su smeštena izbegla lica i objekte za ta lica u izgradnji, objekte  
2 gde se okupljaju pripadnici srpskog i crnogorskog naroda i više građana Srba,  
3 Crnogoraca i Albanaca..."

4           PREVODILAC: Morate čitati sporije.

5           OPTUŽENI: ... dakle, "protiv Srba, Crnogoraca i Albanaca, pri čemu su sa  
6 umišljajem lišili i pokušali da liše života više lica..." i tako dalje. S tim  
7 što su, kaže se, izdali 29 saopštenja kojima su oni sebe proglasili odgovornim  
8 za te terorističke akcije.

9           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kako glasi pitanje? Kako glasi Vaše  
10 pitanje, gospodine Miloševiću, nakon što ste to pročitali?

11           OPTUŽENI: Moje pitanje je bilo kada je gospođa Marinković odgovorila da  
12 su oni formirani 1992. i da ovo što piše sredinom 90-ih godina nije tačno, pitao  
13 sam na osnovu čega to tvrdite, a ona mi je rekla da to tvrdi na osnovu toga što  
14 je vodila istragu protiv više lica, a ja sam onda uzeo tabulator da pročitam da  
15 li su to neke elementarne tvrdnje iz kojih se vidi, dakle, iz sudskog spisa, da  
16 je to što tvrdite tačno.

17           GĐA SVEDOK: Je.

18           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Onda najbolje da idemo pitanje-  
19 odgovor, pitanje-odgovor, gospodine Miloševiću.

20           G. NICE: [simultani prevod] Prije nego što svjedokinja odgovori, ja sam  
21 odgodio da vidim da li ćemo vidjeti da li je ovaj tabulator prihvatljiv ili ne  
22 sve dok ne vidimo kuda će nas optuženi odvesti. Činjenica je da zaključci koje  
23 će svjedok reći su možda zaključci koje će Optužba prihvatiti, jer Optužba

24

25

26

27

28

29

30

1 prihvaća da se OVK razvijala i radila neke stvari u 90-ima. No to ne znači da  
2 sad trebamo previdjeti proceduralne probleme koje bi trebalo razmotriti prije  
3 nego što se ovaj dokumenat usvoji u spis.

4 Čini se da optuženi želi da ovaj dokument uđe u spis zbog istinitosti  
5 navoda tog dokumenta. E tu onda dolazi do problema. Ja mislim da sada još nemamo  
6 jurisprudenciju - nisam barem uspio pronaći, jer tek sam pokušao ustanoviti što  
7 optuženi pokušava dokazati ovim tabulatorom - dakle, nemamo jurisprudencije o  
8 tome kako treba tretirati zaključke jednog drugog suda na ovom Sudu i to bi  
9 mogao biti jedan dosta zapleteni problem, imajući u vidu da su izneseni razni  
10 navodi o pravičnosti ili pak nedostatku pravičnosti postupaka pred raznim  
11 sudovima u bivšoj Jugoslaviji.

12 Drugo, u kom stupnju je rad suca koji uzima izjave od drugih ljudi  
13 različit od našeg predloženog iskaza našeg istražitelja Barneya Kellya, što je  
14 Vijeće odbilo. I Žalbeno vijeće je potvrdilo taj odbitak. Vi sigurno znate o  
15 čemu govorim.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodin Nice, kako se izjave  
17 Barneya Kellya mogu usporediti sa zapisnicima jednog suda?

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Časni Sude, nemamo nikakvu  
19 jurisprudenciju koja bi nam dala mogućnost da pridamo posebnu težinu zaključcima  
20 sudova iz bivše Jugoslavije ili istražnih sudaca iz bivše Jugoslavije. Njihov je  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 rad sličan po svom obliku i karakteristikama radu istražitelja koji uzima izjave  
2 i također dolazi do nekih zaključaka.

3 I te zaključke je odbilo i ovo Vijeće i Žalbeno vijeće, pa čak i sudac  
4 Shahabuddeen, predsjedavajući sudac Žalbenog vijeća koje je tada imao djelomično  
5 protivno mišljenje.

6 Prema tome, problem sa ovim tabulatorom i sa ovom svjedokinjom je  
7 sljedeći: prvo da je taj materijal nama bio dostavljen unaprijed i da sam ja to  
8 mogao ranije detaljno razmotriti, ja bih to možda predložio na uvrštenje, kako  
9 bismo uštedjeli sudsko vrijeme. I optuženi zna da smo mi spremni ranije  
10 pregledati sve dokumente i na taj način odgovoriti na njih, ali on nije spreman  
11 na taj način sa nama raditi.

12 Drugo, ovaj dokazni predmet se meni čini, prema dosadašnjoj  
13 jurisprudenciji ovog Vijeća i Žalbenog vijeća, neprihvatljivim, osim ukoliko se  
14 on ne uvrštava zbog one ograničene svrhe koju je ranije definirao gospodin Kay,  
15 naime da se pokaže čime se bavila ova svjedokinja, a ne da se uvrsti kao potvrda  
16 istinitosti navoda dokumenta.

17 Časni Sude, to su ukratko moji argumenti. Želio bih Vas takođe, uz dužno  
18 poštovanje, podsjetiti da je dio odluke Žalbenog vijeća kad je odbilo prihvatiti  
19 sažetke istražitelja, bilo to da unakrsno ispitivanje osobe koja je došla do  
20 zaključka, nešto što nije dovoljno da se ispravi činjenica da se ne mogu  
21 unakrsno ispitati osobe koje su te izjave dale. Prema tome, u ovom slučaju, ja  
22 imam priliku unakrsno ispitati ovu svjedokinju, ali nemam priliku unakrsno

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ispitati ljude čije navode ona iznosi. I zato smatram da je ovaj dokument *prima*  
2 *facie* neprihvatljiv.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodin Nice, znači Vi kažete da ni  
4 dokumenti koji se odnose na Račak nisu prihvatljivi?

5 G. NICE: [simultani prevod] Do toga još nismo došli. Mislite li na  
6 dokumente ove svjedokinje?

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da.

8 G. NICE: [simultani prevod] Pa, ja znam da je ova svjedokinja sprovela  
9 svoju istragu na licu mjesta. Prema tome, ona će u izvjesnoj mjeri svjedočiti o  
10 stvarima koje je sama vidjela i sama radila. To je nešto drugo. A ovdje, kad je  
11 riječ o ovom dokumentu, ona radi kao istražni sudac, ona prikuplja dokaze u ovom  
12 ili onom obliku, zatim ih sažima i onda o tim dokazima izražava mišljenje, a to  
13 je ranije odbacilo i ovo Vijeće i Žalbeno vijeće u otprilike sličnim  
14 okolnostima.

15 Prema tome, uz dužno poštovanje, Račak dolazi kasnije, ali ako sada  
16 gledamo ovaj materijal i tu se ne radi o tehnikaliji. Jer ja sam već rekao,  
17 ukoliko materijal sadrži nešto što želim prihvatiti, ja ću to prihvatiti, ali ja  
18 nisam imao prilike to provjeriti.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali ovo su zaključci koji su doneseni  
20 tada u to vrijeme, a ne samo za potrebe ovog suđenja.

21 G. NICE: [simultani prevod] Ali u čemu je tu razlika? Uz dužno  
22 poštovanje, mislim da je nema. Samo trenutak. Gospodin Saxon me također  
23 podsjetio i na to da je i o tom pitanju razmatrano i da je Žalbeno vijeće i to  
24 pitanje odbacilo.

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Znači, gospodine Nice, Vi s ovdje ne  
2 protivite samom dokumentu, jer priznajete da dokument ima izvjesnu dokaznu  
3 vrijednost kako ju je definirao gospodin Kay. Vi se, znači, protivite onim  
4 pitanjima koja će biti postavljena o ovom dokumentu, a to je nešto drugo, čini  
5 mi se, iako su argumenti isti. Jer ja isto ne vidim nikakvih problema sa samim  
6 dokumentom kao takvim.

7 G. NICE: [simultani prevod] Sam dokument je možda i nepotreban, jer  
8 ukoliko svjedokinja kaže da se više godina bavila tim i tim pitanjima, onda nema  
9 potrebe da se tu stavlja i dokument, osim ukoliko se iskaz svjedokinje ne  
10 osporava. Ali ovi se sada dokument žele uvrstiti kao potvrda istinitosti navoda  
11 koja sami sadrže. I to ja ne mogu prihvatiti zato jer je Vijeće veoma pažljivo  
12 bilo ranije kad je govorilo o drugim dokumentima i nije postavilo presedane kad  
13 je bilo riječi o dokumentima neke druge kategorije.

14 Mi sada, kao što Vi sigurno razumijete, ukoliko budemo sada morali  
15 gledati nekoliko ovih dokumenata, evo recimo ovaj prvi, čini mi, se sadrži imena  
16 21 okrivljenog i Vijeće sigurno zna da postoje velike poteškoće za nekog ko sada  
17 želi provjeriti zaključke sadržane u dokumentu.

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali mislim da tu nemamo nikakvih  
19 zaključaka, nego tek preporuke?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICE: [simultani prevod] Pa, nisam siguran zapravo čega tu ima i što  
2 će to na kraju predstavljati. Zato sam i čekao da optuženi završi sa uvodom  
3 prije nego što počne postavljati pitanja o tom dokumentu svjedoku, kako bismo  
4 tek onda raspravljali o prihvatljivosti dokumenta. Jer, evo, ako pogledamo  
5 stranu 26, to dolazi od nekog drugog, od tužioca.

6 Ustvari, mislim da bi cijeli dokumenat trebalo malo više objasniti. U  
7 svakom slučaju dosta sam već vremena potrošio da objasnim kakav je moj stav i ne  
8 mogu Vam biti od daljnje pomoći, osim ukoliko nemate pitanja za mene.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Kay.

10 G. KAY: [simultani prevod] Ovo nema nikakve veze sa Barneyem Kellyem i  
11 čini mi se da Optužba sada iznosi niz argumenata, i to već tokom posljednjih  
12 tjedana i mjeseci, kako bi na neki način rekli da su oni dovedeni u lošiju  
13 situaciju i da je suđenje pravičnije za optuženog nego za njih. Ali tu se ne  
14 sudi njima, a to, uostalom, nije ni istina. Barney Kelly bio je istražitelj  
15 Optužbe i on je sažeo veliki broj izjava svjedoka i to nakon događaja. Optužba  
16 je to onda ponudila na uvrštenje kao dokaz, a Raspravno vijeće je to odbacilo.

17 Ovo su dokumenti iz onog vremena. To su javni dokumenti. Oni se ne  
18 razlikuju od drugih dokumenata koje je tužilac ponudio tokom izvođenja svojih  
19 dokaza kada je tužilac nudio javne dokumente koji su sadržavali informaciju  
20 relevantnu za ono vrijeme. I upravo o tome se radi u ovim dokumentima.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           Gospodin Nice bi se trebao skoncentrirati na svoju optužnicu, a ne na  
2    ove stvari o kojima on sada govori u vezi sa ovim dokumentima. On bi trebao  
3    pokušavati dokazati navode iz optužnice, a ne osporavati ova pitanja. Optuženi u  
4    svojoj obrani želi da ove informacije uđu u spis kako bi se pokazalo kako je ova  
5    svjedokinja radila kao istražni sudac. Kad je riječ o optužnici, to njima možda  
6    nije relevantno, ali jeste relevantno za obranu optuženog.

7           Prema našim stavovima, ovi su dokazi sasvim prihvatljivi i oni imaju  
8    dokaznu vrijednost. Oni su relevantni i ni na koji način nisu u suprotnosti sa  
9    dosadašnjom sudskom praksom ovoga Suda. Ovo nije prvi puta da se razgovara o  
10   nečem takvom. To su javni dokumenti koje ovaj Sud sigurno može razmotriti.

11          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospođo Marinković, možda biste nam  
12   Vi mogli reći kako ste radili kad uzimate izjave. Kad razgovarate sa svjedocima,  
13   da li onda iz toga izvlačite neke zaključke i što onda radite s tim zaključcima?

14          GĐA SVEDOK: Samo da Vam ja kažem, da Vam objasnim. Ja, kao istražni  
15   sudija, kada postupam po zahtevu ovlašćenog javnog tužioca, kad dobijem zahtev  
16   za sprovođenje il... istrage protiv određeni broj lica, ja kao istražni sudija  
17   u... u toku istrage prikupljam dokaze i podatke koji su bitni da nakon završene  
18   istrage tužilac proceni da li će podići optužnicu ili obustaviti istragu.

19          Sve osumnjičene ih saslušavam, sa njima razgovaram, kako je Zakonom o  
20   krivičnom postupku predviđeno - od momenta kad ga upoznajem sa njegovim pravima,  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 pravo na odbranu, pravo na upotrebu jezika, kad mu predočim šta mu se stavlja na  
2 teret, pa mu pročitam delo, opis dela koje mu se stavlja na teret - i onda on  
3 kroz razgovor i priču, priča vezano za to što se njemu stavlja na teret. Tako  
4 radim sa svim okriv... osumnjičenima.

5 Nakon toga, kad donesem rešenje o sprovođenju istrage, ja u toku istrage  
6 nastavljam da prikupljam dokaze i podatke koji su predloženi od strane javnog  
7 tužioca. Nakon toga, kad sve objedinim istragu, predmet se dostavlja javnom  
8 tužiocu na dalju nadležnost. Ako tužilac smatra da ima osnova, on podiže  
9 optužnicu, kao što je i u ovom konkretnom slučaju ova optužnica koja se podiže.  
10 Štom /sic/ se podigne optužnica, onda se ide na suđenje; glavni pretres se  
11 održava.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Hvala. Znači, Vi donosite odluku  
13 o tome da li postoji osnovana sumnja, dovoljni razlozi, i to na osnovu  
14 informacija koje ste prikupili?

15 GĐA SVEDOK: [simultani prevod] Da. Ja nakon saslušavanja osumnjičenih  
16 donosim rešenje, to je odluka, da se dalje sprovede istraga kako bih mogla dalje  
17 da idem da skupljam dokaze i podatke. Pre nego što donesem rešenje, ja ne mogu  
18 dalje nastaviti sa istragom. To je tako predviđeno po Zakonu o krivičnom  
19 postupku koje je, ovaj, poštovano.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice, neki su mišljenja da  
21 bi ovom sucu jedan istražni sudac takođe mogao koristiti, ali to je pak druga  
22 stvar.

23 G. NICE: [simultani prevod] Da, ali to bi onda bio istražni sudac ovoga  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Suda i ja sada nisam u stanju pretpostaviti, niti predvidjeti o čemu ću ja sve  
2 unakrsno ispitivati. Ipak, bilo bi sasvim naivno kada ovdje mi ne bismo  
3 prihvatili i priznali da su o funkcioniranju sudovima u bivšoj Jugoslaviji  
4 izrečene razne opservacije. Želim se vratiti na moju raniju tvrdnju da ne  
5 postoji dovoljno jurisprudencija.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Postoji jurisprudencija; pravilo 89  
7 (C).

8 G. NICE: [simultani prevod] Ali ne postoji, kad se radi konkretno o  
9 dokumentima drugih sudova. Ja to kažem zato jer neki pravni sistemi imaju  
10 odredbe koje reguliraju kako postupati sa prethodnim nalazima drugog suda i kad  
11 se tako nešto može uvrstiti u spis, onda se obično uvrštava u spis uz izvjesna  
12 proceduralna ograničenja. I ovdje je sasvim jasno što će se dogoditi ukoliko se  
13 ovaj dokumenat uvrsti u spis. Ovoj će svjedokinji biti dozvoljeno da ona iznosi  
14 svoje zaključke zasnovane na svojim istragama i onda će i tužiocu biti  
15 dozvoljeno da iznosi svoja mišljenja. Evo, to je sve što sam htio reći.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Nice.

17 [Sudije većaju]

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, hajde da  
19 krenemo dalje. Mi donosimo odluku da je ovaj dokumenat prihvatljiv. Idemo sada  
20 dalje i to brzo.

21 PREVODILAC: Mikrofon, molim.

22 OPTUŽENI: /nečujno/ radi zapisnika, mislim da je krajnje neprihvatljivo  
23 to što gospodin Nice upoređuje istražitelja sa izabranim sudijom visokog suda

24

25

26

27

28

29

30

1 koji ovde svedoči i koji prilaže javna dokumenta, a ne nekakav svoj utisak i  
2 rad.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, to smo već  
4 riješili. Idemo dalje.

5 G. MILOŠEVIĆ:

6 P: Gospođo Marinković, ovaj tabulator predstavlja optužnicu protiv ovih  
7 lica. Jeste li Vi vršili istragu u vezi sa ovim predmetom?

8 O: Da.

9 P: Jeste li Vi vršili istragu sa svim ovim licima?

10 O: Da.

11 P: Je li na osnovu istrage koju ste Vi vodili javni tužilac pokrenuo  
12 optužnicu?

13 O: Tačno.

14 P: Malopre kad ste objašnjavali kako vodite istragu, kako vršite... kako  
15 obavljate razgovore sa okrivljenim, da li Vi nasamo razgovarate sa okrivljenim?

16 O: Ne.

17 P: Ko još prisustvuje?

18 O: Ja, da, kada razgovaram sa osumnjičen, prisutan je zamenik tužio...  
19 javni tužilac koji je podneo zahtev za sprovođenje istrage, prisutan je njegov  
20 branilac i prisutan je prevodilac, jer se u... većinom slučajeva ra...

21 P: Dobro, prisutan je prevodilac kad je reč o Albancu.

22 O: ... Albancu.

23 P: Ili o Turčinu?

24 O: Da.

25 P: Dobro.

26 O: Ali nije simulativno /sic/ prevođenje, nego se pitanja moja prevode,  
27  
28  
29  
30

1 pa on odgovara, pa se ponovo prevodi i tako malo sporije to ide u odnosu na...  
2 Tako da smo mi morali da odvojimo dosta vremena, ne samo radno vreme. Radili smo  
3 i popodne i kad je neradni dan...

4 P: Gospodo Marinković, pustite to da li ste radili popodne i neradnim  
5 danom, da... da raščistimo ovu stvar: da li je u ovim slučajevima koje ovde  
6 imate, bio kad ste vršili istragu prisutan nadležni tužilac? Odnosno Vi kažete  
7 "zamenik" ili "tužilac", uostalom i gospodin Nice je zamenik, nije tužilac, al'  
8 smatra se to je tužilac, dakle prisutan tužilac, prisutan... prisutan advokat  
9 osumnjičenog, je l' tako?

10 O: Da.

11 P: I zapisničar i prevodilac?

12 O: Da.

13 P: Dakle, svi se iskazi daju u prisustvu tih lica?

14 O: Da.

15 P: Pravi se zapisnik i na osnovu toga Vi posle izvlačite zaključke i  
16 dajete predmet javnom tužiocu?

17 O: Da. Znae šta, ja ovde ni... ja kad sprovodim istragu ja ne izvodim  
18 nikakve zaključke kao istražni sudija. Ja samo prikupljam dokaze i činjenice.  
19 Nakon toga komplet predmet dostavljam tužiocu i du... i tužilac dalje procenjuje  
20 da li će procesuirati predmet ili neće. U ovom slučaju, konkretna koja je ova  
21 optužnica, podigô je optužnicu jel... jel /sic/ je smatrô da ima dovoljno dokaza  
22 da podigne optužnicu. Posle ovog, posle optužnice, doneta je prvostepena

23

24

25

26

27

28

29

30



1 presuda.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospođo Marinković, razjasnite mi samo  
3 jednu stvar, molim Vas. U ovoj optužnici nisu svi osumnjičeni bili u pritvoru.  
4 Neki od njih bili su na slobodi.

5 GĐA SVEDOK: Ne. Od ovo 21 lice, trojica su bili u bekstvu. U trenutku  
6 kad sam ja vodila istragu, oni nisu bili dostupni državnim organima.

7 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da, ali pitanje je jednostavno - Vi  
8 očito niste, dakle, mogli razgovarati sa njima. No da li je i bez obzira na to  
9 tužilac podigao optužnicu protiv njih, iako sa njima nije razgovarano?

10 GĐA SVEDOK: Da, zato što su ga ostali okrivljeni sa kojima sam ja  
11 saslušavala, oni su njih pominjali i pričali o njihovoj delatnosti koja se  
12 nak... kasnije potvrdila i sa dokazima koji su prikupljeni u toku istrage. Zato  
13 što je ovde od dokaza pronađeno veliki broj naoružanja gde je... gde su nadležni  
14 ovlašćeni organi na osnovu moje naredbe izvršili pretres u stanovima i svo ovo  
15 oružje koje je ovde pobrojano, nađeno je u njihovim stanovima, a o tome i  
16 postoji dokazi, potvrda o oduzimanju oružja kod svakoga od njih, koje su  
17 neovlašćeno držali i tu... to oružje upotrebljavali prilikom izvođenja  
18 terorističkih akcija.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, sada moramo  
20 ići na pauzu od 20 minuta.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

22 ... Početak pauze u 10.31h

23 ... Sednica nastavljena u 10.56h

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.  
2 Izvolite sestii.  
3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, molim Vas,  
4 nastavite, ali imajte na umu da želimo da nabrzinu pređemo sve ove teme do 1998.  
5 OPTUŽENI: Imam to u vidu, gospodine Robinson samo...  
6 GĐA PREVODILAC: Mikrofoni.  
7 OPTUŽENI: ... želim, radi zapisnika, da Vam skrenem pažnju. Dakle, ovo  
8 nije dato samo da se vidi šta je istražni sudija Okružnog suda u Prištini, u  
9 ovom slučaju svedok, Danica Marinković, radila, već je reč i o činjenicama koje  
10 su ustanovljene i zabeležene u javnim doku... sudskim dokumentima koji su ovde  
11 dati kao dokazni predmeti. Dakle, ako u optužnici piše: "sredinom 90-ih godina  
12 jedna frakcija je formirala UČK", a ovde se u javnom dokumentu vidi da je to još  
13 1992. godine, onda znači da se to osporava; kao i mnoge druge činjenice. A ja ću  
14 imati u vidu Vaše sugestije i naloge u vezi sa pribavljanjem dokumenata, ali ja  
15 Vas molim da imate u vidu da meni nije stavljeno na raspolaganje nijedna arhiva.  
16 Moji saradnici su tek pre 15 dana dobili odobrenje da dobiju neke podatke iz  
17 arhive Ministarstva unutrašnjih poslova. A pre par godina su tražili da budu  
18 dostupne arhive. Meni nije dostupna ni moja sopstvena arhiva, za razliku od  
19 gospodina Nicea, kome su dostupne sve arhive na svetu.  
20 G. MILOŠEVIĆ:  
21 P: Dakle, gospođo Marinković...  
22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Miloševiću.  
23 G. MILOŠEVIĆ:  
24 P: ... da samo jednu stvar konstatujemo. Vi ste maločas objasnili, ali  
25 žel... ja želim da je decidno ovde konstatujemo. Dakle, istražni sudija u  
26  
27  
28  
29  
30

1 postupku koji ste objasnili kako se vodi, u toku istrage ne donosi nijedan  
2 jedini zaključak, samo prikuplja dokaze. Da li je to suština onoga što ste  
3 rekli?

4 O: Da.

5 P: Dobro. Na ovom dokumentu koji je preveden, znači u tabulatoru 2, ja  
6 skrećem pažnju, gospodo, da na srpskom tekstu dokumenta, postoje rukom  
7 napravljene zabeleške koje ovde u engleskom tekstu nisu prevedene, nisu uzete u  
8 obzir.

9 Možete da pogledate srpski tekst, jer su samo brojke i datumi upisani  
10 pored ovih imena, a imena su kao i u engleskom tekstu data... napisano  
11 latinicom.

12 Gospođo Marinković, ko je napravio ove... ko je uneo ove... ove rukom  
13 pisane zabeleške? Govorim o tabulatoru 2.

14 O: Ove rukom napisane zabeleške koje se...

15 P: Jeste, gde piše 20 godina...

16 O: ... da, gde se vide brojke da.

17 P: Da.

18 O: To je napisao okružni javni tužilac, na primerku ove svoje optužnice.  
19 Ja moram da kažem vezano za to da je optužnica podignuta od strane Okružnog  
20 javnog tužilaštva u Prištini pod KT broj 25/97 od 25.07.1997. godine, gde su  
21 obuhvaćeni kao optuženi 21 lice, od kojih su troje bili u bekstvu. Međutim, u  
22 ovom predmetu nisu obuhvaćeni još dva lica. To su bili u pitanju oficiri  
23 albanske armije, koji su sa ovom grupom... s ovom grupom delovali i vršili  
24 terorističke akcije na području Kosova i Metohije, ali po pseudonima... po

25

26

27

28

29

30

1 pseudonimima Zoki i Zenit. Pošto njihov identitet nije utvrđen, oni nisu mogli  
2 biti obuhvaćeni sa ovom optužnicom.

3            Nakon podizanja optužnice i sprovedenog glavnog pretresa od strane  
4 Krivičnog veća Okružnog suda u Prištini, doneta je prvostepena osuđujuća  
5 presuda, pod broj K broj 68/97, od 16.12.1997. godine, koja presuda mi je bila  
6 nedostupna, a na osnovu ove presude proglašeni su krivim ova lica koja su  
7 navedena u optužnici, da su počinili krivično delo terorizam iz člana 125  
8 Krivičnog zakona Jugoslavije, koje delo je kažnjivo po članu 139, stav 2 u vezi  
9 stava 1 istog zakona i krivično delo udruživanje radi neprijateljske delatnosti  
10 iz člana 136, stav 1, KZJ. S tim što od ovih 21, dva lica su oslobođena optužbe,  
11 jer za njih nije imalo dokaza da su krivi za delo koje im se stavljalo na teret  
12 na optužnici, a ostala lica su kažnjena i njima su izrečene kazne zatvora koja  
13 su rukom napisana pored svakog imena. Na primer Nait Hasani, prvookrivljeni,  
14 kažnjen je kaznom zatvora od 20 godina; Agron /sic/ Toljaj /Andron Tolaj/ kaznom  
15 zatvora od 20 godina; Arif Vokši /Arif Vokshi/ isto sa kaznom zatvora od 20  
16 godina; Hasan Zeneli /Hasan Zenelli/ 15 godina zatvora; Ćerim Keljmendi /Qerim  
17 Kelmendi/ 15 godina zatvora; Adrijan Krasnići /Adrijan Krasniqi/, on je, njemu  
18 nije izrečena kazna i u toku glavnog pretresa, kako i stoji ovde pored strane,  
19 da je umro; Albani Neziri, oslobođen optužbe; Agim Makolji /Agim Malkoni/  
20 kaznen... kažnjen 11 godina zatvora-

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Ne morate da čitate sve. Javni tužilac je upisao rezultat ove  
2 svoje... ove svoje optužnice sa strane...

3 O: Da.

4 P: ... služeći se, služeći se presudom koju je izrekao sud.

5 O: Tačno.

6 P: Je li to ono što tvrdite?

7 O: Jeste, to je to.

8 OPTUŽENI: Dakle, gospodo, ja ovde ne dokazujem da su... da su oni  
9 izvršili terorističke... terorističke napade, da su izvršili ubistva i tako  
10 dalje. To je utvrdio sud. A ovde... ove sudske spise unosim kao dokazni predmet  
11 da se to događalo i da se to događalo od 1992. godine, prema ovom dokaznom  
12 predmetu koji ovde stoji.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Gospođo Marinković, osim ovoga što smo sad ustanovili 1992. godina,  
15 što piše u tački 93, od sredine 90-ih, ovde se kaže, između ostalog, u tački 93  
16 da je OVK organizovala napade uperene pre svega protiv policijskih snaga Srbije.

17 Recite, po broju žrtava ovih njihovih napada, da li su ti napadi bili  
18 pretežno protiv policijskih snaga ili protiv civila.

19 O: Napadi terorističke organizacije UČK su bili pre svega protiv civila  
20 i to civila i Al... i Albanaca i Srba i ostalih koji su živeli na Kosmetu, a i  
21 napade na pripadnike policije.

22 P: Dobro. Dakle, ovo što se kaže "pre svega protiv policijskih snaga  
23 prema broju žrtava koje su..." -

24 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Samo trenutak jedan, da pojasnimo  
25 jednu stvar. Da li je pošteno reći da se svi navodi u optužnici odnose ili na

26

27

28

29

30

1 kasnu 1995. godinu ili na 1996. i 1997. godinu?

2           GĐA SVEDOK: Ovo što... što se pominje u presudi, terorističke akcije  
3 koje je ova grupa izvodila, odnose se sa početkom 1996. godine. Međutim, oni su  
4 pre toga radili na orga... organizovanju i stvaranju udruženja i ustvari grupe i  
5 bande koji su dela organizacije koja je prerasla posle u terorističku  
6 organizaciju UČK. Ja mogu samo da Vam pročitam, samo ukratko, ovaj deo koji se  
7 odnosi na Naita Hasani, prvookrivljenog. "U periodu polovine 1992., pa do  
8 početka 1997. godine, zajedno sa Dželjadinom Gašiem /Xheladin Gashi/, Redžepom  
9 Seljimi /Rexhep Selimi/, Zahirom Pajaziti, nakon sastanaka i dogovora kroz  
10 nabavku materijalnih sredstava, oružja, njihovog prenošenja..."

11           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] To sam sve pročitao, no moje pitanje  
12 se jednostavno odnosilo na dela za koja ih se teretilo i mislim da ste Vi  
13 potvrdili ono što sam i mislio.

14           GĐA SVEDOK: Da. Ali su se oni prethodno pripremali, organizovali,  
15 nabavljali ilegalno naoružanje, dobijali finansijska sredstva iz inostranstva.  
16 Sredstva su dobijali i izvršenjem organizovanih... organizovanog kriminala,  
17 vršenja drugih krivičnih dela, ne samo na Kosmetu nego i na području cele  
18 Evrope...

19           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Puno Vam hvala.

20           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo Marinković.  
21 Izvolite, gospodine Miloševiću.

22           G. MILOŠEVIĆ:

23           P: Gospođo Marinković, u paragrafu 93 se posle ove rečenice "pre svega  
24 protiv policijskih snaga Srbije", što smo maločas raščišćavali ide dalje  
25 rečenica koja kaže: "Od tada i tokom čitave 1997." - znači od sredine 1996.,  
26 kako piše, pa i tokom čitave 1997. godine - "policijske snage Srbije uzvraćale  
27 su silovitim akcijama tamo gde su pretpostavljali da se nalaze baze OVK i  
28 njihove pristalice na Kosovu."

29  
30

1 Da li je uopšte od 1996. pa do kraja 1997. bilo ikakvih silovitih  
2 policijskih akcija ili je reagovanje bilo isključivo na način na koji ste Vi  
3 opisali - traženi osumnjičeni za zločine...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, ne, gospodine Miloševiću. Drugi  
5 deo pitanja je sugestivan.

6 OPTUŽENI: Dobro.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Postavite joj uopšteno pitanje.  
8 Kakva je bila reakcija srpskih policijskih snaga, ako je uopšte i bilo neke  
9 reakcije?

10 OPTUŽENI: Ja pitam u vezi sa ovim što čitam iz tačke 93, da je... kaže:  
11 "Od tada" - znači od sredine 1996. - "i tokom deved... i tokom čitave 1997.",  
12 kako piše u tački 93, "policijske snage Srbije uzvraćale su silovitim akcijama."

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Molim Vas recite je li to tačno ili nije.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ja kažem da je pravi način  
16 postavljanja pitanja, naravno ukoliko svedokinja može da odgovori, kakva je bila  
17 reakcija policijskih snaga. Jer Vi pitate da li je uopšte bilo kakvih silovitih  
18 akcija ili je pak policija samo reagovala. I tu sam Vas zaustavio jer je to  
19 sugestivno pitanje.

20 OPTUŽENI: Dobro.

21 G. MILOŠEVIĆ:

22 P: Gospođo Marinković, od sredine, ovo što piše ovde, 1996. i tokom  
23 čitave 1997. godine, kakva je bila reakcija policijskih snaga?

24 O: Policija nije reagovala na siloviti način. Ona nije upotreabila  
25 nikakvo nasilno dejstvo što se tiče OVK. Jedino što je radila na otkrivanju  
26 počinioca krived... krivičnih dela. Znači, nije bilo nikakvih sukoba između

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 policije i UČK.

2 P: Kada je...

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođo Marinković, da li ste Vi u  
4 stanju uopšte da odgovorite na to pitanje?

5 GĐA SVEDOK: Jesam, zato što sam provodila veliki broj, sprovodila  
6 istrage protiv veliko... na desetine broja osumnjičenih lica za ova krivična  
7 dela. I kroz rad u tim predmetima došla sam do saznanja koja, i sada ih ovde  
8 iznosim. Znači, ja ovde kao svedok iznosim sve ono što sam radila i bila  
9 očevidac svih tih događaja koja su se dešavali na Kosovu i Metohije. I odgovorno  
10 tvrdim da u ovom periodu koji se pominje, da nije bilo silovitih akcija od  
11 strane policije prema UČK. A za to, kroz rad, videćete dalje kroz mojih  
12 predmeta, stići ćemo i do... i do toga.

13 OPTUŽENI: Samo da jednu stvar koja...

14 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Oprostite. Ja razumem da Vi kažete da  
15 niste bili uključeni niti u jedan predmet u kome je bilo dokaza o tome, ali kako  
16 možete reći nešto izvan toga? Meni ne bi palo na pamet da iznesem tvrdnju o  
17 čitavom pravosudnom sistemu, o svim sudijama Kosova da oni nikada nisu naišli  
18 niti na jedan primer srpske agresije. Kako Vi to možete sad tu da tvrdite?

19 GĐA SVEDOK: Pa, znate šta, zato što tvrdim... zato što znam. Zato što  
20 sam bila očevidac i vršila na hiljade i hiljade uviđaja na terenu.

21 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] To prihvatam, to prihvatam. Prihvatam  
22 da možete da govorite o vlastitim slučajevima gde ste Vi bili očevidac, ali Vi  
23 ste dali jedan daleko širi odgovor koji se odnosi na sve slučajeve, i to ne samo  
24 na Kosovu, nego maltene i u Srbiji.

25 GĐA SVEDOK: Ne. Ne, ne. Ja ne govorim... ja govorim samo za područje gde

26

27

28

29

30

1 sam ja bila ovlašćena i nadležna da sprovodim istragu i da vršim uviđaje. To je  
2 područje Okružnog suda Prištine, koje oba... obuhvata malo veći teritorijalni  
3 m.../nerazgovetno/

4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala Vam.

5 OPTUŽENI: Gospodine Bonomy, molim Vas da imate u vidu jednu činjenicu  
6 koja može biti dokazana sa kol'ko hoćete svedoka ili dokumenata. Prva policijska  
7 akcija koju bi ste mogli nazvati nekom silovitom akcijom, bila je 1998. godine  
8 protiv terorističke grupe Adema Jašarija /Adem Jashari/. Na početku je bilo  
9 iznošeno to, kad Vi još ovde niste bili, ali vidim da je to naravno napušteno u  
10 optužnici pošto se i pokazalo da to nije bio nikakav zločin da se može kao takav  
11 tretirati, s obzirom da je reč bila o ubici koga je policija tražila da uhapsi i  
12 koji je pre toga bio osuđen na 20 godina zatvora; on i njegova grupa. Dakle,  
13 prva takva akcija je bila 1998. godine.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Da li se sećate, sudijo Marinković, kada je se desio ovaj događaj u  
16 Prekazu /Prekaze/?

17 O: Da. Ovo što se pominje Adem Jašari, on je bio u jednoj grupi koju sam  
18 ja sprovodila istragu i osumnjičenom se stavljalo na teret krivično delo  
19 terorizam. On je bio jedan od osumnjičenih, posle toga i okrivljenih, zato što  
20 je bio u bekstvu u trenutku kad se sprovodila istraga i nedostupan državnim  
21 organima u trenutku kada se vodio krivični postupak protiv te grupe. U tom  
22 predmetu njemu je dokazano i on je za oglašen /sic/ krivim, da je počinio dva  
23 krivična dela terorizam sa posledicama žrtve, gde su bili poginuli policajci, na  
24 području Glogovca /Glogoc/ i Srbice /Skënderaj/, a to je...

25

26

27

28

29

30

1 obuhvata i Donji Prekaz /Prekaz i Poshtëm/. Izrečena mu je kazna zatvora do 20  
2 godina i posle toga je raspisana poternica za njim, tako da su nadležni,  
3 ovlašćeni državni organi delovali u potragu tražeći tog izvršioca krivičnih dela  
4 i na... na osnovu poternice i na osnovu pravosnažne presuđene presude.

5 P: A da li Vam je poznat događaj u selu Prekaze...

6 O: Jeste.

7 P: ... kad je likvidirana grupa Adema Jasharija?

8 O: Da. To je bilo... To je bilo marta meseca 1998. godine.

9 P: Stanite tu. Da li pre marta 1998. imate ijednu takvu policijsku  
10 akciju kojom se opkoljava i likvidira neka teroristička grupa?

11 O: Nije, nije bilo. Nije bilo.

12 P: Znači od 1996. i cela 1997. nije, tek u martu 1998. Adem Jashari i  
13 njegova grupa, koji je već osuđen na 20 godina zbog ubistava i koji je tada  
14 opkoljen u Prekazu?

15 O: Da.

16 GĐA PREVODILAC: Molim Vas da pravite pauze između pitanja i odgovora  
17 zbog prevodilaca. Hvala.

18 GĐA SVEDOK: Dobro.

19 P: Dakle, je li to bila prva akcija?

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li smo dobili odgovor? Da li je  
21 svjedokinja potvrdila da se to zaista tako desilo?

22 GĐA SVEDOK: Jeste, jeste. To se tako desilo zato što -

23 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Vi biste, dakle, to opisali kao  
24 silovitu akciju od strane srpske policije da likvidira nekoga za koga se  
25 sumnjalo da je povezan sa terorističkom organizacijom? To je tako okarakterisao  
26 gospodin Milošević. Da li se Vi slažete s time?

27 OPTUŽENI: Gospodine, gospodine Bonomy, ja nisam okarakterisao kao  
28 silovitu akciju, već kao prvu akciju policije koja je bila usmerena na hapšenje  
29 Jašarija kome je traženo da se preda, kad je bio opkoljen, a on i njegova grupa

30

1 pucala na policiju sve vreme, pa mu je ostavljen rok od nekoliko sati da se  
2 predomisli i da se preda.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ako pogledate  
4 transkript, Vi ste sami opisali to ponašanje da se likvidira grupa koja je bila  
5 sa Jasharijem. Da li sad odustajete od tog opisa?

6 OPTUŽENI: Ja kažem da to nije bila akcija da se likvidira grupa, već da  
7 se uhapsi Jašari, ali je prilikom te akcije hapšenja, s obzirom da su oni pucali  
8 po policiji sve vreme, došlo do likvidacije te grupe. Ta grupa je tada  
9 likvidirana. A akcija je bila da se oni uhapse, kao što su prethodno uhapšeni  
10 svi ovi kojima je suđeno sasvim normalnim putem. Nisu pucali u policiju prilikom  
11 hapšenja i bilo je moguće da budu uhapšeni. Ovi su takođe trebalo da budu  
12 uhapšeni.

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ovo ustvari  
14 pokazuje da nije od koristi postavljati sugestivna pitanja.

15 OPTUŽENI: Pa ja sam pretpostavljao da nije... da nije pitanje  
16 sugestivno.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18 P: Da li Vam je poznato bilo šta pre nego što je policija pokušala da  
19 uhapsi grupu Adema Jašarija u selu Donje Prekaze? Kakvo je bilo stanje u selu  
20 Donje Prekaze i okolini?

21 O: Da Vam kažem, u Donji Prekaz godinama srpska, ovaj, policija nije  
22 imala pristupa, jer su u to selo bili locirani jedna velika grupa terorista koja  
23 je po ceo dan šetala sa oružjem, tako da nije smeo niko da priđe u... u to selo.

24

25

26

27

28

29

30

1 A na punktovima u prilazu tog sela su postavljali i barikade i stražu tako da  
2 nije bilo pristupa godinama. Policija nije mogla da uđe i da redovno vrši svoju  
3 delatnost kao policija, da obilazi selo i patrolila /sic/.

4 G. NICE: [simultani prevod] Ne znam da li bi ovo možda trebalo proveriti  
5 i ne znam da li svedokinja uopšte može da govori o ovome ili ovo pak izlazi  
6 izvan njenog domena.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ja ću Vam  
8 dozvoliti da nastavite, ali morate da brže predete preko ovih tema.

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li Vi možete da odgovorite na ono  
10 što je rekao tužilac? Dakle, da li se ovo tiče Vaše nadležnosti?

11 GĐA SVEDOK: Jeste, zato što sam ja sledeću grupu koju sam sprovodila  
12 istragu za krivično delo terorizam, u toj grupi su bili svi pripadnici  
13 terorističke grupe koji su delovali na području Donji Prekaz. Među njima je bio  
14 i Adem Jašari, a sledeća -

15 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali selo Donji Prekaz, da li je to  
16 potpadalo pod područje nad kojim je Vaš sud imao nadležnost i gde ste Vi mogli  
17 da vršite istrage?

18 GĐA SVEDOK: Sad ću Vam reći. Donji Prekaz je... pokriva Okružni sud  
19 Kosovska Mitrovica /Mitrović/. Međutim, s obzirom da je grupa terorista koja je  
20 uhvaćena i osumnjičena za veliki broj vršenja krivičnih dela, jedno od tih  
21 terorističkih akata koji su ta grupa izvršila je bilo napad na policiju u  
22 Glogovac /Glogoc/ 1993. godine i onda, onda smo mi kao okružni sud prvi krenuli  
23 sa postupkom sa celokupnom tom grupom. Pa se onda zbog ekonomičnosti postupka  
24 sve te događaje koje je ta grupa vršila na području Kosova i Metohije, ovaj,  
25 određeno da Okružni sud Priština krene da radi za celu tu grupu. To je po Zakonu  
26 o krivičnom postupku tako i regulisano. Onaj sud nadležan, koji počne prvi  
27 postupak, nastavlja se, do kraja završavate.

28  
29  
30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Puno Vam hvala.  
2 G. MILOŠEVIĆ:  
3 P: Prema tome, sudijo Marinković, ova tačka koja kaže, u čl... stavu...  
4 u tački 93: "Od sredine 1996., pa tokom čitave 1997. policijske snage  
5 izvra...uzvraćaju silovitim akcijama", nije tačna?  
6 O: Nije.  
7 P: Prva policijska akcija je mart 1998. godine prilikom hapšenja grupe  
8 Adema Jašarija.  
9 O: Da.  
10 P: Hvala. Da li možete da odgovorite na pitanje koliko napada prema ovoj  
11 optužnici koju imamo u tabulatoru 2, je protiv pripadnike policije i s kakvim  
12 posledicama je izvršeno?  
13 O: Evo ja ću u kratkim crtama, kroz ovaj prikaz koji sam ja ovde  
14 dostavila i Sudskom veću. Ova grupa teroristička koja je vršila napade na  
15 patrole policije, to su četiri teroristička napada i to: u noći 31.08.1996.  
16 godine napadnuta je zgrada odeljenja milicije u selo Klinčina /Kličinë/ gde je  
17 ispaljena tromblonska mina koja je eksplodirala u blizini objekta i izazvala  
18 opasnost za život dežurnih policajaca: Jagoša Šimuna, Milorada Armuša, Borislava  
19 Kozića i Mileta Đurića; strana 5, pod redni broj 2 optužnice Okružnog javnog  
20 tužilaštva Priština KT br. 25/97.  
21 P: Dobro, to je ova optužnica koju imamo u tabulatoru 2.  
22 O: Optužnica koja ima, da. Drugi napad je bio 03.08.1996. godine kada je  
23 posle ponoći izvršen napad na zgradu odeljenja milicije u Orlanu /Orllan/ gde je  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 istovremeno pucano iz automatskih puški, a pre toga je bačena ručna bomba. Ova  
2 teroristička akcija je iz... izvedena istovremeno sa akcijama drugih  
3 terorističkih grupa istog dana na objekte i pripadnike muka... MUP-a Priština,  
4 Podujevo /Podujevë/, Lužane /Lluzhan/ i Krpimej /Kërpimeh/.

5 Sledeća akcija je izvršena 28.08.1996. godine, posle ponoći, u jutarnjem  
6 časovima, kada je izvršen teroristički napad na zgradu odeljenja milicije u selo  
7 Čelopek /Qellopek/, na taj način što je iz vatrenog oružja otvorena vatra u  
8 pravcu objekta, aktivirane su i bačene dve ručne bombe i time dovedena u  
9 opasnost živote dežurnih policajaca: Radoje Nikšića, Radojka Arsenijevića, Saše  
10 Radojčića i Dejana Drljevića.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ako je  
12 policija reagovala sprovođenjem silovitih policijskih akcija, kako to stoji u  
13 paragrafu 93, nema ničeg neprikladnog u takvoj reakciji. Po mom mišljenju oni su  
14 imali pravo da reaguju. I ovaj deo optužnice ustvari predstavlja pozadinu  
15 navoda. Zaista nema potrebe da se bavimo ovim konkretnim paragrafom.

16 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, u tome je stvar što nikakvih akcija  
17 policije te vrste nije bilo ni od sredine 1996, ni tokom cele 1997. kako piše u  
18 ovoj tački. Prva policijska akcija bila je marta 1998. godine prilikom hapšenja  
19 grupe Adema Jašarija. Prema tome, to što piše u ovoj tački da je od sredine  
20 1996. i tokom cele 1997. policija silovito reagovala - nije istina. A tačno da  
21 bi to bilo legalno, ali... ali nije reagovala.

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dakle Vi kažete da policija uopšte  
23 nije reagovala?

24 OPTUŽENI: Uopšte nije bilo nikakvog oružanog sukoba između policije i  
25 terorista u toku... Znači, kakvih silovitih akcija 1996. i 1997. Prva akcija je  
26 bila prilikom hapšenja Jašarija, marta 1998.

27  
28  
29  
30

1 GĐA SVEDOK: Je li mogu ja da objasnim?

2 OPTUŽENI: Bilo je terorističkih napada.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Mislim da smo dovoljno  
4 pokrili ovu temu. Molim Vas da sada pređete na drugu temu.

5 OPTUŽENI: Dobro.

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: A da li su, pored pripadnika policije, i civili i imovina građana  
8 bili predmet njihovih napada?

9 O: Jeste. Predmet njihovih napada su bili objekti gde su stanovali  
10 izbegličke porodice i to su vršeni vi... od 1995. godine: napad na izbegličko  
11 naselje u Juniku, 7. maja 1995. godine; napad na izbegličko naselje u izgradnji  
12 u selu Babaloć /Baballog/, 08.08.1996.; napad na branu kod Batlavskog jezera  
13 /Batllavë/ gde je isto tako bilo smešteno izbegličko naselje; 02.09.1995. isto  
14 teroristička akcija na taj što... što je bačena ručna objekta na obje...

15 GĐA PREVODILAC: Samo malo sporije, molim vas, zbog prevodilaca. Hvala.

16 O: ... 22.09.1995.godine, kad je bačena ručna bomba na objektu  
17 Učiteljske škole u Prištini, gde su smeštena izbegla lica; 11.09.1996. godine na  
18 području Dečane /Deçan/ isto tako je ba... izvršena teroristička akcija na taj  
19 način što je postavljen eksploziv isprot... isprod /sic/ traktora Ismeta  
20 Maljokua /Ismet Maloku/, kooperanta Javnog preduzeća "Srbija-šume".

21 P: Ismet Maljoku je Albanac?

22 O: Albanac, tačno. Ovaj eksploziv je aktiviran i uništen je njegov  
23 traktor. E sad, što sam htela ovde da kažem, što je važno za delovanje ovih  
24 terorističkih grupa, da su oni delovali iz zasede i to u noćnim časovima. Evo,  
25 ako pogledate prikaz ovih napada, oni su sve delovali noću, posle 23 časova ili  
26 u jutarnjim časovima. Oni bace ručne bombe i pobegnu. Ili pucaju na... na... na  
27 pripadnike MUP-a i njihove objekte i pobegnu.

28

29

30



1           Znači sve te napade su vršene iz zasede tako da policija nije mogla ni  
2 da reaguje i da je htela. Eto, to je bitno u ovim predmetima gde sam ja vodila  
3 istragu, što se potvrdilo u velikim broj terorističkih napada koje vršile  
4 pripadnike terorističkih bandi i grupa.

5           P: Pa, Vi imate -

6           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala vam, gospođo Marinković.  
7 Gospodine Miloševiću, shvatili smo poantu u vezi sa ovim. Pređite sad na drugu  
8 temu.

9           G. MILOŠEVIĆ:

10          P: Samo da podsetim da ovde imate, to je na strani 5, to je pod rednim  
11 brojem 1 ove optužnice, teroristički napad od 22. aprila 1996. godine kad su  
12 poginuli... poginulo nekoliko lica, a neki teško ranjeni. To, takođe, imate u  
13 ovom... u ovom ovde spisu.

14          A recite, sudijo Marinković, da li ste pored podataka o ovim učinjenim  
15 napadima, dakle, izvršenim krivičnim delima, u toku istrage došli i do kakvih  
16 drugih podataka.

17          O: Pa, evo i da je izvršen jedan teroristički napad na ugostiteljski  
18 objekat Čakor u Dečanima. To se desilo 22.04.1996. godine, negde uveče oko 20.30  
19 časova, kada je otvorena vatra iz automatskih pušaka na prozore objekta,  
20 aktivirana je, bačena i ručna bomba kojom prilikom su poginuli Blagoje Okuka,  
21 Đorđe Dragić i Stana Radusinović.

22          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, nećemo više  
23 slušati dokaze o tim terorističkim napadima. Čuli smo dovoljno. Pređite na  
24 Račak.

25          OPTUŽENI: Pa, moram prethodno... prethodno da pređem još neka... još  
26 neka pitanja pre nego što dođem na Račak.

27          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koja druga pitanja?

28  
29  
30

1 OPTUŽENI: Pa, hteo sam da pogledamo tabulator 3 u ovom prvom regus...  
2 regulatoru dokaznih predmeta i interesuje me optužnica i ova koja se vodi pod  
3 KT broj 201 od 1993., podignuta protiv više lica. Ona je stavljena u tabulatoru  
4 3.

5 O čemu se ovde radilo?

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A koja je svrha toga?

7 OPTUŽENI: Pa, svrha toga je da se vidi ... Ovde vidite, na primer,  
8 gospodin Bonomy je postavio pitanje sudiji Marinković da li... o tome da su ova  
9 krivična dela koja su u tabulatoru 2 vezana za 1995., 1996. i dalje godine.  
10 Sledeća optužnica je podignuta 1993. godine; u ovom tabulatoru 3.

11 I tu se, takođe, vidi jedan čitav niz krivičnih dela koja su izvršena i  
12 hteo sam da pitam sudiju Marinković o kakvoj se krivično-pravnoj kvalifikaciji  
13 ovde radi i -

14 SUDIJA ROBINSON: Koja je svrha pokazivanja toga da je počinjen niz  
15 zločina?

16 OPTUŽENI: Svrha je -

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li je to sporno?

18 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja sam vam na početku objasnio.  
19 Nasuprot onome što optužnica govori o silovitim policijskim... o silovitim  
20 napadima policije od sredine 1996. godine i tokom cele 1997. godine, što sve  
21 nije tačno, ovde se vidi, paralelno, na jednoj strani, kako su se događali  
22 teroristički napadi, ubijani ljudi, i Srbi i Crnogorci i Albanci i ostali. I na  
23 drugoj strani, paralelno, kako su delovali državni organi, otkrivali počinioc  
24 hapsili ih, procesuirali, kako je vršena istraga - kako je objašnjavala sudija  
25 Marinković - izvođeni pred sud, suđeni i presuđivani. Dakle, svim normalnim,

26

27

28

29

30

1 redovnim, legalnim sredstvima pravne države.

2 I da to teče, to je radi jedne slike koju bi trebalo da shvatite sve do  
3 onde dok strani faktor nije podgrejao UČK da eskalira u jednu, u... u... u... u  
4 čitavu lepezu velikih terorističkih napada kada je morala da im se suprotstavi  
5 policija...

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ali to ste već pokazali. To ste već  
7 pokazali putem tabulatora koji smo upravo pogledali, tabulatora broj 2.

8 OPTUŽENI: Dobro. Onda će...

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Neću Vam dopustiti da govorite dalje  
10 o tome. Morate da pređete na Račak. Imali smo dosta materijala o tom.

11 OPTUŽENI: Mogu li da samo pitam sudiju Marinković o... da kratko kaže  
12 šta se sve sadrži u ovim tabulatorima 4, 5 i 6? Pošto su ovde i optužnica i  
13 pre... i presuda Okružnog suda i presuda Vrhovnog suda, pošto se ovde tvrdi,  
14 gospodine Robinson, kako su Albanci pružali pasivan otpor?

15 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, nemam prijevod za broj 4, nemam  
16 prijevod za broj 5. Za šesticu mislim da imamo prijevod. I ako mi dopustite, kad  
17 je riječ o uvrštenju tabulatora 2, koji će, koliko sam shvatio, biti uvršten u  
18 spis, govorilo se o tome koliko je tabulator broj 2 koristan, odnosno za što će  
19 se koristiti. Optuženi je jutros objasnio svoje viđenje situacije, a to je -  
20 iako je bilo izrečeno drugačijim riječima - bazično, da se on oslanja na  
21 dokumente i želi ih uvrstiti kao potvrdu istinitosti navoda u dokumentima. To  
22 je, dakle, pretpostavka, na osnovu koje mi sada radimo. I ja bih samo želio da

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 Račkom. U paragrafu 66a stoji: "Na dan 15. januara 1999. godine ili približno  
2 tog datuma, u ranim jutarnjim časovima, snage SRJ i Srbije napale su selo Račak,  
3 (opština Štimlje /Shtime/). Nakon granatiranja, kasnije, istog jutra, u selo su  
4 ušle snage SRJ i Srbije i počele da vrše pretres idući od kuće do kuće. Po celom  
5 selu pucali su na meštane koji su pokušavali da pobegnu pred snagama SRJ i  
6 Srbije. Grupa od oko 25 muškaraca pokušala je da se sakrije u jednoj zgradi, ali  
7 su ih" - ja čitam kako piše u ovoj tački, prema tome nisam odgovoran za srpski  
8 jezik i padeže - "ali su ih otkrile snage SRJ i policije. Tukli su ih, a zatim  
9 odveli na obližnje brdo gde su ubijeni iz vatrenog oružja. Snage SRJ i Srbije  
10 ubile su ukupno oko 45 kosovskih Albanaca u Račku i njegovoj okolini."

11 I onda kaže: "Ubijena lica čija su imena poznata, navedena su u prilogu  
12 A koji je priložen kao dodatak ovoj optužnici."

13 Pre nego što vam postavim pitanja, želim da vam skrenem pažnju ... Nadam  
14 se da ste gledali i optužnicu, to je onaj deo gde sam ja optužen za ubistvo. I  
15 meni se stavlja na teret ubistvo, krivično delo ubistva pod a) Račak, i sve ovo  
16 što sam vam citirao u vezi s Račkom. To je to ubistvo koje sam ja počinio.

17 E sad, najpre, gospođo Marinković, s obzirom da ste vi u svojstvu  
18 istražnog sudije već 15. januara ušli u Račak i proveli neko vreme u salom... u  
19 samom selu, odgovorite da li je, odnosno, šta je od ovoga što sam vam pročitao

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 iz ove tačke, tačno? Da li je nešto tačno? Da li je sve tačno? Da li je  
2 delimično tačno? Dakle, ne... ne postavljam sugestivno pitanje. Odgovorite u  
3 vezi sa ovim što sam citirao iz ove tačke optužnice, šta je tačno.

4 O: Pa, nije tačno da je bilo granatiranja. Nije tačno da su na... na...  
5 na brdu, kako tu stoji, izvedeni 25 lica i da su ubijeni. Isto i ova druga cifra  
6 koja se pominje, 45 lica da su ubijeni u Račku, nije tako kako je predstavljeno  
7 u optužnici.

8 P: A dobro, je li ima nešto što je tačno iz ove... iz ove tačke  
9 optužnice, pošto ste ovo sad sve nabrojali? Evo, pročitajte još jednom ovu  
10 tačku... ovu tačku optužnice. Da li ima nešto što je tačno ovde?

11 O: Je l' mogu da ja vidim... da... tu optužnicu još jednom da mi se...

12 O: Kako da ne. To je na... u srpskom prevodu na strani 25. Sama  
13 optužnica nije... nije u tabulatorima.

14 SUDIJA KWON:[simultani prevod] Mislim da to nije u fasciklu. To je  
15 optužnica; to je zasebno. To je kosovski segment optužnice.

16 OPTUŽENI: Evo, možete da uzmete moj; evo. Možete da uzmete moj primerak.

17 G. NICE: [simultani prevod] Nažalost nemamo kopiju optužnice na B/H/S-u.

18 OPTUŽENI: Ali da mi ga odmah posle vratite. Na desnoj strani vidite pod  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 velikim naslovom "Ubistvo" i onda piše "Račak".

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, niste ovo  
3 započeli na dobar način, po mom mišljenju. Ostavite po strani optužnicu sada.  
4 Ona je otišla u Račak. Postavljajte joj pitanja o tome što je ona tamo videla.  
5 Na taj način ćete u spis uvrstiti iskaz koji hoćete i onda će taj iskaz, ako Vi  
6 to želite, proturječiti onome što stoji u optužnici. To je način na koji bi to  
7 radio gospodin Kay, to je način na koji se radi u mom pravnom sistemu. Pustite  
8 sad optužnicu. Pitajte je što je ona vidjela u Račku i onda će ona, vjerojatno,  
9 dati iskaz koji će biti proturječan navodima optužnice, o tome da je ubijeno 45  
10 kosovskih Albanaca. I njen će iskaz proturječiti sadržaju paragrafa 66  
11 optužnice. Tako se izvode dokazi.

12 OPTUŽENI: Dobro, gospodine Robinson.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Gospođo Marinković-

15 O: Je l' mogu da iskomentarišem ja tačku 98?

16 P: Nije to 98, to je 66.

17 O: Ali ima i 98.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vrlo kratak komentar, a nakon toga  
19 će Vam gospodin Milošević postavljati pitanja.

20 GĐA SVEDOK: U tački 66(A) stoji da su... da je grupa od oko 25 muškaraca  
21 pokušala da se sakriju u jednoj zgradi, ali su ih otkrili snage SRJ i policije,  
22 tukli su ih, a zatim odveli na obližnje brdo gde su ubijeni iz vatrenog oružja.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 "Snage SRJ i Srbije ubile su ukupno oko 40 kosovskih Albanaca u Račku ili  
2 njegovoj okolini."

3           PREVODILAC: Podsjećamo govornika da mora čitati sporije kako bi se  
4 riječi vjerno prevele i ušle u zapisnik.

5           G. MILOŠEVIĆ:

6           P: Možete da date samo kratak komentar, a ja ću Vam postavljati pitanja.

7           O: Dobro. Ovo što se ovde navodi nije tačno, jer ja ovo nisam našla u  
8 Račku, kad sam bila.

9           P: Dobro -

10          O: Drugo, ovde što stoji da je u toku... u takvom incidentu 15. januara  
11 ubijeno 45 ne... nenaoružanih kosovskih Albanaca u selu Račak, opštini Štimlje,  
12 ni ovo nije tačno, zato što nisu to bili to nenaoružani.

13          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, počnite od  
14 početka. Dobila je neke informacije, otišla je u Račak. Sa kim je otišla, što je  
15 tamo vidjela i tako dalje.

16          G. MILOŠEVIĆ:

17          P: Da li ste vi 15. januara bili u Račku?

18          O: Da.

19          P: Da li je, prema Vašim saznanjima, 15. januara kada ste boravili u  
20 samom selu Račak ili kasnijih datuma prilikom Vaših pokušaja da izvršite uviđaj  
21 16. i 17, bilo granatiranja sela Račak?

22          O: Granatiranja sela Račka nije bilo ni 15-og ni posle toga, dva-tri  
23 dana posle toga, kad sam ulazila, pokušala i zadnji dan kad sam ušla u Račak.

24          P: Da li ste 15. januara, prilikom... 1999. - dakle, uvek govorim o  
25 događaju u Račku, znači 1999., da ne gubim vreme ponavljajući godinu - dakle, da

26

27

28

29

30

1 li ste 15. januara, prilikom vašeg boravka u Račku, na kućama ili na terenu  
2 primetili bilo kakva oštećenja koja bi mogla ukazivati na granatiranje i dejstvo  
3 bilo kakvog artiljerijskog oruđa?

4 O: Nisam primetila ništa od toga.

5 P: U ovom citiranom paragrafu optužnice pominju se "snage SRJ i Srbije".  
6 Šta Vi pod tim podrazumevate?

7 O: Snage Srbije i SRJ ... Tu je vojska i policija. To podrazumevam pod  
8 "snage SRJ".

9 P: Da li je, prema Vašim saznanjima, u akciji oko sela i u selu Račak  
10 bilo učešće bilo koje jedinice Vojske Jugoslavije?

11 O: Ne, nije bilo. Vojsku nisam videla nigde.

12 P: Da li je vojska dejstvovala prema selu Račak?

13 O: Nije dejstvovala.

14 P: A da li ste... Maločas sam Vas pitao za... za... za tragove nekog  
15 granatiranja, rekli ste "ne". A da li ste prilikom boravka u selu 15. januara,  
16 na kućama i ostalim objektima primetili neka oštećenja koja bi ukazivala na neku  
17 značajniju upotrebu vatrenog oružja?

18 O: Nisu bili...

19 P: Unutar samog sela.

20 O: Nikakvih... Nikakva oštećenja na kućama nije bilo, a obišla sam celo  
21 selo Račak.

22 P: A da li ste tog 15. januara 1999. u Račku videli ili opazili ijednog  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 civila, ženu ili dete?

2 O: Nisam. Selo je bilo prazno. Nije bilo ni žene ni dece, ni bilo kojeg  
3 civila.

4 P: A na šta to ukazuje?

5 O: To ukazuje da je selo prethodno bilo... bilo oslobođeno, da su na...  
6 da su selo napustili civili, a da se locirala... da su se locirali pripadnici  
7 terorističke bande.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođo Marinković, kako je došlo do  
9 toga da ste se Vi zatekli u Račku 15. januara? Zašto ste otišli tamo?

10 GĐA SVEDOK: Evo, mogu da objasnim. U jutarnjim čas... časovima u  
11 kancelariji Okružnog suda Priština, gde je bio dežurni istražni sudija, to sam  
12 bila ja, telefonom me je obavestila dežurna služba SUP-a Priština, što je bilo i  
13 uobičajeno da ta služba obaveštava dežurnog istražnog sudiju i dežurnog tužioca  
14 ako se desio neki događaj u vezi koga treba da se izvrši uviđaj. Dežurna služba  
15 mi je javila i rekla da je u Račku... da se desio incident, sukob između  
16 policije i terorista i da pretpostavljaju da ima žrtava i da ja o tome odlučim  
17 da li treba izvršiti uviđaj i da ih o tome obavestim.

18 Samo što sam zav... završila razgovor sa... sa... sa dežurnom službom, u  
19 kancelariji kod mene je ušao javni tužilac, Ismet Shufta, inače, po narodnosti  
20 Turčin, koji me je istog momenta pitao: "Sudija, da li su vam javili za Račak?"  
21 Potvrdila sam i rekla sam mu da sam odlučila da treba da se izvrši uviđaj, što  
22 je on prihvatio tako da smo se dogovorili da treba da obavimo tu istražnu radnju

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zajedno.

2 Tada sam pozvala dežurnu službu, da im javim da smo ja i tužilac  
3 odlučili da idemo na uviđaj, da nam oni obezbede vozilo kako bi iz Prištine  
4 otišli do Štimlja, a iz Štimlja u Račak, a da, istovremeno, dežurna služba  
5 obavesti ovlašćenog službenog lica, krim-inspektora i krim-tehničara koji su nam  
6 potrebni da bi formirali ekipu za uviđaj i izvršili taj uviđaj koji smo  
7 planirali.

8 Istovremeno sam dežurnoj službi rekla da odmah obaveste predstavnike  
9 OEBS-a da budu upoznati sa našom... sa mojom odlukom da ću izvršiti uviđaj u  
10 Račak i da mogu da dođu, ako su zainteresovani, kao posmatrači, što je bilo u  
11 skladu i sa sporazumom između Vlade SRJ i OEBS-a.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Koliko je bilo sati kad ste primili  
13 telefonski poziv iz SUP-a?

14 GĐA SVEDOK: To je bilo u jutarnjim časovima. Ja mislim negde između 8.30  
15 i 9.00.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A kad ste stigli u Račak?

18 GĐA SVEDOK: Sada da Vam kažem, dok smo mi iz Prištine krenuli do... do  
19 Štimlja, tu se sigurno putuje jedno pola sata - 40 minuta. U Štimlju smo  
20 sačekali ovlaš... ovlašćeno službenog lica, inspektora i krim-tehničara i  
21 krenuli. Ja ne znam, krenuli smo negde između pola dva i dva iz... iz Štimlja  
22 prema selu Račak.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Znači, onda ste, otprilike kada  
2 stigli u Račak?

3 GĐA SVEDOK: Mi smo u Račku, kako je navedeno i u mojoj službenoj belešci  
4 koju sam ja sačinila vezano za moje istražne radnje toga dana, u Račku smo  
5 stigli oko 14 časova.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Prema informacijama koje ste vi  
7 primili, incident u Račku odigrao se kada?

8 GĐA SVEDOK: Ja sam za... za incident saznala tek kad sam stigla u...  
9 Detalje oko incidenta sam saznala u policijskoj stanici Štimlje, da je to bilo u  
10 jutarnjim... jutarnjim časovima, da je incident bio u Račku. Ali u jutarnjim  
11 časovima posle ponoći, 3, 4 sata, otprilike to neko vreme.

12 OPTUŽENI: Mogu li da nastavim?

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, ali to ste Vi trebali napraviti  
14 kad sam vam rekao da počnete od početka, gospodine Miloševiću, - dakle, kako je  
15 ona dobila informacije, kako je otišla tamo.

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: Da li je, prema Vašim saznanjima, gospođu Marinković, ova akcija bila  
18 prijavljena Verifikacionoj misiji OEBS-a?

19 O: Jeste.

20 P: Na osnovu čega to tvrdite?

21 O: To sam saznala na osnovu informacija koje su mi dali u policijskoj  
22 stanici Štimlje, a i videla sam na... na obližnjem brdu, videla sam dva  
23 narandžasta vozila koja su stajali na... na tom brdu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: To ste videli tog 15. januara kad se i desio incident u Račku?

2 O: Da.

3 P: A kad ste vi stigli u Račak, da li su se i dalje vodile borbe?

4 O: U trenutku kada smo stigli u Račak, čuli... čula se vatra iz svih  
5 pravaca. Međutim, nije doprla do nas tako da smo mi uspeli da priđemo do mesta  
6 gde je policija bila locirala svo oružje koje je sa okolnih brda pronašla i  
7 spustila na to mesto. I to je bila... ta količina oružja je bila na jednom mestu  
8 koje sam ja lično, neposredno, videla, ja i tužilac i ostali članovi ekipe za  
9 uviđaj. Ta municija je odmah pobrojana po vrsti i količini, snimljena,  
10 fotografisana i ja sam dala nalog da se ta... da se svo to oružje prebaci u  
11 jedno vozilo kako bi se, kao materijalni dokaz, doneo u SUP-u... u policijskoj  
12 stanici Uroševac /Ferizaj/.

13 P: Dobro. Recite šta ste najpre obišli. Dakle, Vi ste stigli tamo oko  
14 14.00 časova toga istog dana kad se dogodio incident u Račku. Šta ste najpre  
15 obišli? Da li Vam je davao nek... bilo ko sugestije? Vi ste istražni sudija. Šta  
16 ste prvo išli da gledate? Šta ste najpre obišli?

17 O: To smo ušli u selo Račak, prošli smo pred džamije i došli do mesta  
18 gde su mi... gde mi je policija koja je bila sa mnom - inače i ona je ovlašćena  
19 i dužna da obezbedi lice mesta - uputila me odmah na mesto gde se nalazilo  
20 oružje.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Znači, prvo što ste videli, to je bilo oružje. Je l' bilo još nešto  
2 pored oružja što je tu pronađeno? Je l' to bilo skupljeno na jedno mesto?

3 O: Na jedno mesto je skupljeno. To je bila velika količina oružja, razne  
4 vrste naoružanja. Onda su bili ručne bombe, sanduke sa... sa velikom količinom  
5 municije, uniforme.

6 P: Dobro, je l' imate Vi bilo kakav... kakvu zabeležku o specifikaciji  
7 oružja koje je pronađeno tu na licu mesta, koje je prikupila policija na licu  
8 mesta u Račku?

9 O: Imam. Ja sam sačinila službenu belešku 15.01.1999. godine i u toj  
10 službenoj belešci sam navela i pobrojala sve što je pronađeno od tog oružja, a  
11 ja mislim da ima i snimak vezano za to oružje.

12 P: Je l' imamo mi tu... tu službenu belešku u ovim dokaznim predmetima?

13 O: Ja ne znam ... Sad ovde da pogledam u tabulatoru pod... pod kojim je-

14 P: Samo da ja pogledam ovu... ovu listu dokaznih predmeta.

15 O: Ja mislim da ima. Račak - CD, video prilog 2.

16 P: Dobro, ja ću da pogledam sad dalje. Ne mogu sad trenutno da lociram  
17 ovo u tabulatoru, jer nije precizno dat pregled sadržine po tabulatorima, ali to  
18 ću pogledati u toku pauze.

19 Da ne bi gubili vreme, dakle, najpre ste... najpre ste otišli tu gde je  
20 bilo prikupljeno oružje i ta ostala oprema o kojoj ste govorili. E sada, molim  
21 Vas, pogledaću ja u toku pauze tačno tabulatore koji se odnose na Račak pa ćemo  
22 ići preko njih.

23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Tabulator 45, točka 4. Tu kaže da je to

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 CD, tela pronađena u džamiji, oprema i dokumentacija pronađena u štabu OVK.

2 GĐA SVEDOK: Ali to je bilo 18.01.

3 OPTUŽENI: Doći ćemo... Doći ćemo na to, gospodine Kwon.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, tabulator 2: "Oružje OVK pronađeno u  
5 selu Račak 15. januara."

6 G. MILOŠEVIĆ: Samo, molim Vas, malo sačekajte.

7 P: Evo ovako. Ne morate sada to da tražite. Evo sad ćemo, sad ćemo da  
8 pogledamo...

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Postavite pitanje, gospodine  
10 Miloševiću.

11 G. MILOŠEVIĆ:

12 P: Ustanovili smo šta ste prvo videli i gde ste prvo otišli. Šta se  
13 nakon toga dogodilo?

14 O: Nakon toga, kad smo popisali, fotografisali i snimili i utovarili to  
15 oružje pronađeno na licu mesta, u vozilu, onda su mi pripadnici policije, koji  
16 su bili na licu mesta vezano za obezbeđenje, predložili da krenemo u pravcu  
17 gde... da nađemo žrtve. U trenutku kada smo se dogovarali sad sa koje strane da  
18 krenemo prema brdu gde su, po njihovoj pretpostavci, trebalo da budu locirani  
19 žrtve, otvorena je vatra iz svih pravaca na nas. To je počelo tako da puca da  
20 nije se moglo ni... ni... ni razmišljati dalje šta... Jedino nam je bilo bitno  
21 da se sklonimo, da uđemo u vozila i da napustimo lice mesta kako bismo zaštitili  
22 živote svih nas koji smo bili prisutni na licu mesta.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Sa vozilom smo se izvukli iz sela i došli u policijsku stanicu Štimlje,  
2 sačekali da se - svo vreme nas je vatra pratila. Došli smo u policijsku stanicu,  
3 sačekali. Pucanje je i dalje nastavljeno. Već je počeo da pada i mrak i  
4 saveto... savetovano mi je od strane policije da je rizično da krenemo toga dana  
5 da uđemo ponovo u selo, kako bi nastavili uviđaj. Tako da sam odlučila da taj  
6 dan nije moguće, objektivno, ponovo se vratiti u selo i izvršiti uviđaj, pa smo  
7 se dogovorili da to sutradan obavimo.

8           Inače, mogu da kažem i ovo još, malopre nisam pomenula: kad smo ušli u  
9 selo, nismo našli ni jednog, nikog od stanovnika Račka, a niti je bilo prisutno  
10 drugih snaga policije, sem grupa policajaca koja je bila sa mnom da obezbedi  
11 lice mesta i da pruži zaštitu nama članovima ekipe za uviđaj.

12           P: Dobro. Molim vas da pogledamo tabulator 45; to je 45, tačka 1. To je  
13 video prilog 1, pošto ćemo sada da ... Gospođa Marinković je objasnila 15-i, šta  
14 se dogodilo 15-og. To je video prilog 1 koji se odnosi na 15. januar 1999. gde  
15 se vidi kad policija ulazi u selo. 45, tačka 1. Tabulator 45, tačka 1.

16           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li ćemo sada gledati video?

17           OPTUŽENI: Da.

18           SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ima li problema da se pronađe video  
19 traka ili problema sa samom trakom?

20           OPTUŽENI: Ne bi trebalo da bude. To je prvi video prilog u tabulatoru  
21 45, broj 1.

22           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, video režiser je tek

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 maločas primio traku i sada radi na rješavanju jednog malog tehničkog problema.

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Evo, upravo su me obavijestili da su  
3 upravo primili traku, da imaju mali tehnički problem i da rade na tome da ga  
4 riješe. Krenite dalje, gospodine Miloševiću, pa ćemo se vratiti na to.

5 OPTUŽENI: Dobro.

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Znači sad ne možemo da gledamo nijednu od video traka, pošto imamo  
8 ovde tri video priloga. Ja sam zaista iznenađen da je tek sad primio traku. Ja  
9 znam da je traka data... ja ne znam tačno, ali prilično unapred.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vratićemo se na trake. Možda će to  
11 malo poremetiti vaš redoslijed izlaganja, ali eto, nema pomoći.

12 OPTUŽENI: Neće to mnogo da mi smeta. Dakle, kad pogledamo trake videćemo  
13 na šta se sve one odnose. Vi ste se, dakle, 15-og, pošto ste čekali u Štimlju  
14 jedno vreme da se situacija smiri i vratite u Račak i nastavite uviđaj, kad se  
15 već počelo da pada noć, odlučili da vratite u Prištinu, je l' tako?

16 O: Da.

17 P: Da li ste sutradan, to jest, 16. januara nastavili uviđaj?

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Sutradan, šesnaest... 16. januara, ponovo sa... sa ekipom za  
2 uviđaj krenuli smo iz Prištine, došli u policijsku stanicu Štimlje i u dogovoru  
3 sa policijom koja je trebala da dođe s nama da obezbeđuje lice mesta, krenuli  
4 smo za selo Račak. Samo što -

5 P: Dobro. Jeste stigli u Račak?

6 O: U Račak nismo stigli.

7 P: Zašto?

8 O: Zato što na samom putu, nismo bili ni na pola puta u selu Račak, na  
9 nas je otvorena vatra iz svih pravaca i različito moguće oružje, tako da su mi,  
10 policija koja je bila uz moju pratnju radi obezbeđenja lica mesta, savetovala da  
11 je rizično da krenemo, da krenemo dalje u selo Račak, zato što možemo da  
12 dovedemo u opasnost život sviju nas. Poslušala sam se /sic/ i vratila se da ne  
13 obavim uviđaj ni 16. januara.

14 P: Dobro, 16. januara, dakle, na Vas su pucali kad ste išli u Račak?

15 O: Da.

16 P: Je l' tako?

17 O: Da.

18 P: Koliko je sati otprilike bilo? Ja uvek kad Vas pitam za vreme, pitam  
19 Vas otprilike, sem ako nema tačno zabeleženo u vašim beleškama. Kol'ko je sati  
20 bilo, otprilike, ili znate tačno kad ste to... kad su to otvorili vatru na Vas,  
21 kad ste se primicali Račku?

22 O: Pa ja mislim da je to bilo u prepodnevnom časovima, negde u 12,  
23 između 12 i 1 ili pre toga. Verujte da ne mogu da se setim sada vreme.

24 P: Dobro, je l' to, otprilike, vreme... Dakle, na vas su otvorili vatru.  
25 Je l' to vreme, isto vreme u kome je William Walker bio u Račku?

26 O: Pa, kasnije sam ja to saznala i videla. Znači u vreme kada je William  
27 Walker bio u Račku, na nas su pucali, sprečili su nas da uđemo.

28 P: Pa, kad ste saznali da je za vreme kad ste Vi bili sprečeni tom  
29  
30

1 pucnjavom da nastavite istragu, saznali da je Walker bio u Račku?

2 O: Pošto taj dan je bilo nemoguće iz bezbednosnih razloga da vršimo  
3 uviđaj, predveče smo se vratili kući, svi, i dogovorili da sutradan ponovo u  
4 dogovoreno vreme dođemo u Štimlje i pokušamo da... da izvršimo uviđaj. I tada  
5 sam ja na televiziji već čula informaciju koju je Walker objavio da se u selu  
6 Račak, navodno, des... da se u selu Račak desio masakr.

7 P: A s obzirom da ste Vi dan pre toga bili u Račku, da li Vam je bilo to  
8 verovatno, to što je on dao kao informaciju?

9 O: Ja sam se iznenadila. Nisam mogla da verujem da ... Ja sam 15. bila,  
10 tako nešto nisam videla. Drugo, 16. sam pokušala, na mene se pucalo, a Walker  
11 će... Walker je već bio u selu Račak sa grupom novinara, bar ono što sam videla  
12 na televiziji. I videla sam jednog, jednog ili dvoje, sad kol'ko mogu da se  
13 setim, uniformisanih lica sa oružjem koji su bili pored njega.

14 P: A dobro, da li je bilo šta tu probudilo Vašu sumnju u vezi sa... sa  
15 tim Walkerovim izjavama?

16 O: Pa, odmah sam posumnjala da nešto nije u redu, da je već Walker ušao  
17 u selo, objavio tu informaciju, ušao sa novinarima, a da prethodno nije stupio u  
18 kontakt sa nadležnim državnim organima i sa mnom, kao dežurnim istražnim  
19 sudijom, da se to obavi i da zajedno izađemo na licu mesta i da, navodno,  
20 pronađemo te žrtve.

21 P: Dobro, Vi ste kao istražni sudija imali prilike, bar u nekoliko  
22 prilika, da prisustvuju predstavnici Verifikacione misije nekim radnjama koje  
23 ste Vi obavljali. Da ili ne?

24 O: Da. U velikim broj uviđajima koje sam ja vršila u vreme... u periodu  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 otkako su predstavnici OEBS-a već bili prisutni na... na Kosovu i Metohije, a  
2 imajući u vidu sporazum koji je bio zaključen koji sam i malopre pomenula,  
3 sporazum između Vlade Jugoslavije i predstavnika OEBS-a, to je od 10. meseca  
4 1998. godine, u skladu sa tim sporazumom, uvek su bili predstavnici OEBS-a  
5 obavestavani od strane dežurne službe SUP-a da se negde desio neki događaj, da  
6 ekipa za uviđaj izlazi na licu mesta i oni su bili prisutni na licu mesta. Tu  
7 ima veliki broj predmeta gde sam ja vršila uviđaj gde su oni bili prisutni u  
8 svojstvu posmatrača. Pratili su kako mi vršimo uviđaj i vodili svoje beleške.

9 P: Dobro, Vi ste, dakle, bili u potpunosti obavestavani kao istražni  
10 sudija... obavesteni o tome šta je uloga ove Verifikacione misije. Imali ste s  
11 njima odgovarajuću saradnju, bili su prisutni na nekim vašim uviđajima.

12 A da li su pripadnici misije OEBS-a imali mandat da vrše uviđaje i  
13 donose sudove i zaključke o nerasvetljenim krivičnim događajima?

14 O: Pa, predstavnici OEBS-a, u skladu sa spomenutim sporazumom, nisu  
15 imali ovlašćenje da vrše uviđaj i druge istražne radnje i da o tome donose  
16 zaključke. To je bilo u suprotnosti sa sporazumom, jer su oni imali svoja  
17 ovlašćenja. Bili su ovlašćeni da prate, posmatraju i na pozivu da prate i  
18 kretanje policije i njihove jedinice i u slučaju ako dođe do nekog incidenta,  
19 da oni to evidentiraju.

20 P: Dobro. U ovom slučaju, Vi ste pucnjavom bili sprečeni da uđete u  
21 Račak kao istražni sudija, da izvršite uviđaj, a umesto Vas Walker je izvršio  
22 uviđaj i on je obavestio javnost o svojim nalazima. Da li se to još kada desilo  
23 do tada u praksi da Vi ne možete da izvršite uviđaj, da ste sprečeni na ovakav  
24 način fizičkom silom, a da istovremeno i paralelno Verifikaciona misija vrši  
25 uviđaj?

26 O: To se nije desilo do tada. To je bio prvi slučaj, što je meni i to

27

28

29

30

1 dodatno to izazvalo sumnju da to nešto nije u redu, da se tu nešto dešava, a za  
2 to što se dešava da se ja kao istražni sudija sprečavam da to utvrdim i vidim.

3 P: Dobro. Kada govorite o tome da su predstavnici Verifikacione misije u  
4 mnogo slučajeva prisustvovali Vašim uviđajima, da li ste im Vi lično... da li  
5 ste ih Vi lično pozivali da prisustvuju istragama koje ste vodili?

6 O: Ne. To je bila praksa i takav je bio dogovor da dežurna služba SUP  
7 Uroševac, ovaj SUP Priština ili bili kojeg drugog grada štom /sic/ obavesti  
8 istražnog sudiju i javnog tužioca, da se desio neki događaj i istražni sudija  
9 odluči da ide na n uviđaj, oni su to odmah... o tome obavještavali predstavnike  
10 OSCE-a. Tako da je bilo slučajeva na par tih uviđaja da su predstavnici OEBS-a  
11 stigli pre mene, nego što sam ja stigla sa ekipom za uviđaj. Međutim, to su  
12 bili... tu su bili već policija koja je bila dužna da obezbeđuje licu mesta. Oni  
13 se nisu mešali, sačekali su da dođe zvanična komisija... zvanična ekipa za  
14 uviđaj i onda smo krenuli sa radom. S tim što su oni uvek posmatrali, obavljali  
15 smo tako neformalne razgovore, pitali su šta se desilo i razgovore... Jedna  
16 komunikacija u vidu saradnje.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Došao je trenutak za pauzu. Pauza od  
18 20 minuta.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

20 ... Početak pauze u 12.15h

21 ... Sednica nastavljena u 12.40h

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

23 Izvolite sestti.

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, izvolite.

25 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, u međuvremenu pronašao sam ovaj izveštaj u  
26 vezi sa boravkom gospođe Marinković u selu Račak 15-og. To je već uvršteno kao

27

28

29

30

1 dokazni predmet kada je ovde svedočio general Drewienkiewicz i on nosi oznaku  
2 D3. Ja samo želim da se kratko osvrnem na taj predmet. To je službena beleška,  
3 prevedena je na engleski jezik i piše *Official note* i onda kaže: "Dana  
4 15.01.1999." i tako dalje. Ovde se vidi u 3. pasusu: "Kad smo došli u selo Račak  
5 zaustavili se u blizini gde se nalazi džamija sela i to negde oko 14 časova."

6 G. MILOŠEVIĆ:

7 P: Dakle, to je ono vreme koje ste Vi i naveli. E sada, molim Vas da  
8 obratite pažnju, pošto sam Vam postavio pitanje u vezi s tim naoružanjem. Da li  
9 je to ovo što... da li je to taj Vaš izveštaj, jer Vi danas svedočite? "Na mestu  
10 gde smo stigli u selo Račak, obaveštena sam od strane predstavnika policije" i  
11 tako dalje, "oružje, vojničke uniforme i da su sve... da su to... to prikupili."

12 E sad, šta je pronađeno na licu mesta i fotografisano.

13 "Tog dana od oružja je pronađeno", pa se onda nabraja, "*Browning* kalibra  
14 12.7 milimetara, *Browning* sa postoljem 7.9 milimetara sa pojačanim punjenjem,  
15 dva komada..."

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li mi imamo ovaj dokument, gospodine  
17 Miloševiću?

18 OPTUŽENI: Ja se nadam da imate. Ako ne, ja mogu da vam dam ovaj prevod  
19 na engleski jezik koji imam uz ovaj D3. To je uvedeno već kao dokazni predmet.  
20 Ja ga koristim sad za postavljanje pitanja svedoku. Evo, možete da uzmete.  
21 Zamoliću poslužitelja /nerazgovetno/.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Evo sada imamo dokument na grafoskopu.  
23 Recite samo o kom delu se radi kako bismo mogli da pratimo.

24 OPTUŽENI: Peti pasus. Pretpostavljam da je... Jeste. Jedan, dva, tri,  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 četiri, peti pasus i na engleskom. "Pronađeno", dakle, "*Browning* kalibra 12.7  
2 milimetara"...

3 G. KAY: [simultani prevod] Strana 2 engleske verzije. U sredini strane.  
4 Tačno na sredini strane.

5 G. MILOŠEVIĆ:

6 P: Onda: "*Browning* sa postoljem, kalibra 7.9 milimetara sa pojačano  
7 punjenje", piše ovde, "dva komada, automatske puške kalibra 7.62 milimetara 36  
8 komada, dve snajperske puške, pet ručnih bacača kineske proizvodnje, 12 mina sa  
9 punjenj... sa punjenjem za ručni bacač, 22 ručne bombe, municija različitog  
10 kalibra 7.282 komada, priručne radio stanice, sanitetska oprema, vojničke  
11 uniforme na kojima je bila oznaka UČK."

12 To je ono što se odnosi na petnaesti. Ja se dalje ne bih zadržavao. To  
13 je onaj deo koji ste mogli da ustanovite 15-og. Ovo se dalje odnosi posle na  
14 nastavak, kad ste nastavili istragu.

15 OPTUŽENI: Dobro, sada ću da zamolim tehniku da nam pusti tabulator 45,  
16 ovaj prvi, prvi video prilog koji se odnosi na 15.01. To je traka kad policija  
17 ulazi u selo.

18 [Gleda se video snimak]

19 OPTUŽENI: Trebalo bi da ima i ton.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ne čujemo ton.

21 OPTUŽENI: Pa, zaista ja nemam... nemam odgovor da Vam dam na to. Ovaj...  
22 Ovaj snimak ima ton.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A da čujemo ton, šta bismo ustvari  
24 čuli?

25 OPTUŽENI: Sad ne znam napamet, čuju se zvuci, policija ulazi u selo.

26

27

28

29

30

1 Evo, vidite šta se događa. Ovde se vide ovi džipovi na brdu, narandžasti - samo  
2 je vrlo, ovaj, loš snimak, inače je bio vrlo jasan snimak - džipovi  
3 Verifikacione misije. To smo imali pre ovog snimka kad je bio general  
4 Drewienkiewicz i to je bilo vrlo čisto.

5 Ovo je sad tabulator 45.2 gde je... gde je slikana ova oprema koja je  
6 nabrojana u -

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Gospođo Marinković, Vi ste imali prilike da vidite ovaj snimak ulaska  
9 policije u selo?

10 O: Da.

11 P: Da li ste videli na tom snimku i ove narandžaste džipove  
12 Verifikacione misije?

13 O: Jesam. Jesam, videla sam ih na brdu sa kojeg brda su mogli da  
14 posmatraju nesmetano ulazak policije u selo i šta se u selu dešava.

15 P: Da li ste mogli na snimku da prepoznate Račak i okolinu, ovo kad  
16 se... kad se daje?

17 O: Da.

18 P: Vi ste gledali ove snimke ...

19 O: Da.

20 P: ... pažljivo u pripremi?

21 O: Da. Da, ovo je loša sad... loš ovaj snimak.

22 Međutim, onaj ula... prvi onaj snimak, to je panorama Račka, ulazak i  
23 oko Račka što sam ja to videla i 15-og i 16-og. To je sve to što sam videla na  
24 ta dva dana. To je Račak, prepoznajem sam Račak.

25 P: Dakle, da li ovaj snimak pokazuje taj ulazak policije 15-og u selo i  
26 prisustvo dva narandžasta džipa Verifikacione misije na brdu iznad sela?

27 O: Jeste.

28

29

30

1 P: Da li je ovaj drugi film koji smo videli, snimak naoružanja i vojne  
2 opreme koji ste Vi... koju ste konstatovali u ovom svom izveštaju koji sam  
3 citirao maločas?

4 O: Jeste. Ovo je sve to što sam ja videla na licu mesta. Sad kad gledam  
5 snimak, kao da sam to juče izvršila uviđaj, a ne pre četiri, koliko godina je  
6 prošlo.

7 P: Je l' tada... Otprilike već kad ste bili na tom mestu gde je bilo  
8 naoružanje, tada je na vas otvorena vatra. Jeste se tada vi povukli?

9 O: Da, da, da. Tog momenta, samo što smo završili sa tim delom oko  
10 popisivanja i snimanja naoružanja, krenula je vatra iz svih strana i to žestoko,  
11 rafalno da bije na nas.

12 P: Dobro, je l' možemo da vidimo ovaj tabulator 45, prilog 3, ako je šta  
13 ostalo od ovog 2? Malo je tu neki nered izgleda, ali prilozima su dati jedan za  
14 drugim, vrlo precizno.

15 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, ovi video snimci bez tona, teško  
16 nam je da utvrdimo ko je načinio te snimke, koja je bila svrha i šta tačno  
17 vidimo. Znam da smo imali problem, bilo juče ili prošle sedmice i da je morao  
18 ponovo da se pusti zbog zvuka. Pre nego što zaboravimo na to, hteo bih samo da  
19 podsetim da bi trebali da pustimo video snimak i sa tonom, ukoliko je to moguće.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Imaćemo to na umu.

21 OPTUŽENI: Dobro, ja molim tehniku da pusti sve što ima od ovih... od  
22 ovih video priloga, jer izgleda da nešto nije u redu sa nekom procedurom  
23 puštanja? Ja ne razumem u čemu je problem pošto sam pogledao te snimke i video

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 da je sve išlo jedno za drugim.

2 [Gleda se video snimak]

3 OPTUŽENI: /nečujno/ sledeći, sledeći broj 3. Ovo je sve bio broj 2.

4 [Gleda se video snimak]

5 OPTUŽENI: To je sad sledeći. To ćemo... To ćemo kasnije pogledati. Ovo  
6 ste Vi. Zaustavite ovde pa ćemo nastaviti tu gde ste stali.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pre nego što nastavite, gospodine  
8 Miloševiću, recite nam ko je načinio ove snimke.

9 OPTUŽENI: Prema informacijama koje ja imam, prvi snimak koji prikazuje  
10 ulazak policije na kome se vide i ova dva narandžasta vozila Verifikacione  
11 misije i ovo kad policija ulazi u Račak 15-og, načinio je novinar *Reutersa* koji  
12 je bio sa policijom u to vreme i prisustvovao njihovom ulasku u Račak.

13 A ovaj sledeći o tom naoružanju i ovaj sledeći, to su načinili novinari  
14 Radio-televizije Priština koju su pratili sudiju Marinković prilikom uviđaja. Ja  
15 molim svedokinju da me ispravi ako ona zna nešto detaljnije o tome, ali to je  
16 ono što mislim da je ona suština u vezi sa poreklom ovih snimaka.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vi nešto o tome preciznije znate, gospođo Marinković?

2 O: Pa, vezano za ovaj deo kad ja i profesor Dobričanin, trećeg dana, 17-  
3 og, ulazimo i kad se puca na nas, ono kad se krijemo iza vozila, tu je bila  
4 ekipa TV Prištine koja nas je pratila. A sutradan, 18-og ovi su snimci koji se  
5 kasnije vide kad obilazimo Račak i ulazak u džamije, to je zvanično. To je bilo  
6 prisutno toliko stranih novinara i to sve su to snimali, a ovaj snimak je  
7 načinjen od strane krim-tehničara koji je bio zadužen da video kamerom snima,  
8 kompletan -

9 P: Gospođo Marinković, kad kažete "ovaj snimak", da li mislite na onaj  
10 snimak naoružanja?

11 O: Snimak naoružanja.

12 P: Ko ga je načinio?

13 O: Načinjen je od krim-tehničara SUP-a Uroševac koji je bio zadužen da  
14 sa video kamerom na licu mesta sve snima. I ovaj drugi snimak, 18.01.1999., -  
15 ono malo što se prikazalo kad se prikazuju rovovi - isto je to krim-tehničar,  
16 znači zvanično službeno lice, deo uviđajne ekipe koji je bio zadužen da video  
17 kamerom smin... snima komplet ceo uviđaj.

18 P: Dobro, Vi ste, dakle, na snimku 1; to je ulazak i prisustvo  
19 verifikatora. Na snimku 2 je zaplenjeno oružje, na snimku 3 je vaše prisustvo u  
20 Račku kad se na vas puca i sad ste maločas spomenuli da se Vi i doktor  
21 Dobričanin krijete iza automobila, ono kad čučite tamo...

22 O: Da.

23 P: ... kad se na vas puca.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Snimak 4 smo tek počeli, ali pre nego što pređemo na snimak 4 da se  
3 vratimo na ovu Vašu službenu belešku koju smo maločas imali na grafoskopu. Vi  
4 ste objasnili da 16-og niste mogli da pridete Račku jer je na vas otvorena  
5 vatra. 16-og je tamo bio Walker i on je dao one svoje izjave. Vi u sledećem  
6 pasusu ove službene beleške kažete: "Započeti uviđaj je nastavljen dana 17.01. u  
7 11 časova u istom sastavu." Gore ste... Gore u drugom pasusu je pobrojano sve ko  
8 je sve bio prisutan.

9 "Pre nego što se krenulo na teren, pošto su bili obavešteni predstavnici  
10 OEBS-a, obavila sam razgovor sa zamenikom šefa Verifikacione misije."

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Molim da se dokument stavi na  
12 grafoskop.

13 OPTUŽENI: To je isti onaj dokument koji je bio maločas... Imali ste ga  
14 maločas na grafoskopu.

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To je dokazni predmet Optužbe? Aha,  
16 ne. D3.

17 G. KAY: [simultani prevod] Strana 2.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Počinje na strani 2 u engleskom tekstu, ovde je pretposlednji pasus,  
20 kaže: "Započeti uviđaj nastavljen je dana 17.01. u 11.00 časova u istom sastavu.  
21 Pre nego što se krenulo na teren, pošto su bili obavešteni predsednici /sic/  
22 OEBS-a, obavila sam razgovor sa zamenikom šefa Verifikacione misije za Kosovo,  
23 britanskim generalom John Drewienkiewicz. Isti je u razgovoru sa mnom tražio od  
24 mene da ja krenem sama, u njihovoj pratnji sa sudskim veštakom Instituta sudske

25

26

27

28

29

30

1 medicine u Prištini profesorom doktorom", zamrljano je kod mene, "Dobričaninom  
2 kako bi nas oni obezbeđivali da vršimo uviđaj u njihovom prisustvu."

3 Dakle, Vi ste 17. januara nastavili uviđaj? Objasnili ste kako niste  
4 mogli 16-og - Vi na putu, Walker u Račku - 17-og ste nastavili uviđaj.

5 O: Da, ali...

6 P: Ovde se... Ovde se pominje da Vam je Drewienkiewicz sugerirao da  
7 idete s njima. O čemu se tu radilo?

8 P: Pa, toga dana kad smo po dogovoru se našli isto u prostorijama  
9 policijske stanice Štimlje, došao je i gospodin Drewienkiewicz sa svojim  
10 saradnicima. Nakon upoznavanja, on je odmah meni pristupio sa povišenim tonom i  
11 naredbodavački se postavio prema meni i... i izneo ovo što sam navela u  
12 službenoj belešci, da krenem sa njim i da sa mnom može da krene profesor  
13 Dobričanin.

14 P: Šta ste mu Vi odgovorili?

15 O: Ja, prvo sam se iznenadila što se on prema meni tako obratio i kao  
16 ženi i kao sudiji, pa sam pokušala i objasnila mu da uviđaj sam jedino ja po  
17 zakonu ovlašćena da uviđaj izvršim ja, kao istražni sudija i da on može da dođe  
18 s nama, da prisustvuje kao posmatrač, s obzirom i na... na sporazum kako je bilo  
19 predviđeno šta je mogla... šta su mogli predstavnici OSCE-a da... da urade.  
20 Međutim, on te moje uslove nije prihvatio i ljutito je opet nastavio -

21 P: Čekajte, šta su bili Vaši uslovi? Ni...nisam Vas dobro razumeo. Vi  
22 kažete nije prihvatio vaše uslove. Kakve uslove? Šta ste vi, ustvari, jeste Vi  
23 postavljali neke uslove?

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Nisam, ja, po zakonu sam jedino ja ovlašćena kao istražni sudija da  
2 izvršim uviđaj na licu mesta sa ostalim članovima ekipe za uviđaj. To sam mu  
3 i... i... i predstavila i rekla. Međutim, on to nije prihvatio i hteo je i dalje  
4 da se drži onoga što je... što je on tražio od mene.

5 I kad sam mu ja rekla da... da ću ja da uviđaj obavim jer sam po zakonu  
6 ovlašćena to da uradim, da li u prisustvu njega ili bez njega - znači, ako  
7 bezbednosni uslovi doz... dozvole da izađemo na lice mesta sa komplet ekipom za  
8 uviđaj - on je onda tada meni zapretio da će... da će da me dah... da će me  
9 prijaviti Haškom tribunalu što sam se ja iznenadila. Nisam mogla da verujem da  
10 može tako jedan diplomata i predstavnik OSCE-a da samnom tako postupa.

11 P: Čekajte, samo da nastavimo pošto je već na grafoskopu -

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ja nisam dobro razumio šta je to on  
13 Vama rekao što je za Vas bilo neprihvatljivo?

14 GĐA SVEDOK: Bilo je neprihvatljivo što je on tražio da ja sama sa njim  
15 krenem da izvršim uviđaj bez ostalih članova ekipe i bez policije koja je  
16 zadužena da lice mesta obezbedi. Ja, normalno, to nisam prihvatila, prvo što dva  
17 dana pre toga se puca na nas...

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala, sada razumijem.

19 G. MILOŠEVIĆ:

20 P: Da bi ovo, kad kažete "ekipa", bilo jasno, u drugom pasusu ove  
21 beleške koji ja nisam citirao, ali sad, sad je i to postalo aktuelno kroz ovo  
22 pitanje, Vi ste napisali: "Na mesto događaja, ekipa za uviđaj", dakle ekipa za  
23 uviđaj "u sastavu, zamenik opština... okružnog javnog tužioca, Ismet Šufta,

24

25

26

27

28

29

30

1 ins...inspektor SUP-a Uroševac, Dabić Dragan i kriminalistički tehničar Božinić  
2 Saša, uz obezbeđenje grupe policajaca policijske stanice Štimlje, krenula je na  
3 mesto događaja." Dakle, Vi ste sa istom tom ekipom i sastavom imali nameru da  
4 izvršite uviđaj. Je l' to uobičajeni sastav, da je tu zamenik tužioca, inspektor  
5 SUP-a i kriminalistički tehničar?

6 O: Jeste, jeste. To je po, i po zakonu i uobičajena praksa da članove  
7 ekipe čine ova lica koja su ovde pobrojana. Ne mora to da bude po imenu i  
8 prezimenu isto, ali je važno u tom svojstvu. S tim što sam ja 17-og pozvala i  
9 sudskog veštaka, profesora doktora Slavišu Dobričanina da kao sudski veštak,  
10 patolog bude... patolog bude prisutan u slučaju da dođemo do žrtve u selu Račak.

11 P: Dobro. E sad u vezi sa ovim Vašim razgovorom sa generalom Johnom  
12 Drewienkiewiczem, Vi u poslednjem pasusu na 1. strani Vašeg izveštaja, a to je  
13 prvi pasus u engleskom prevodu ovog izveštaja - molim Vas okrenite kod engleskog  
14 prevoda stranicu označenu sa brojem 3... označenu brojem 3 - gde kaže: "Kad sam  
15 mu objasnila kako se i na koji način vrši uviđaj po odredbama Zakona o krivičnom  
16 postupku, te da uvek kad se vrši uviđaj mesto događaja obezbeđuju pripadnici  
17 policije, isti je tražio od mene da policija krene, ali bez uniforme i oružja."

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Prvo da vidimo stranu broj 2, posljednji  
19 paragraf.

20 OPTUŽENI: Dobro. To se odnosi na ovo što je maločas objašnjavala  
21 svedokinja, kaže da je "isti u razgovoru tražio da krenem sama u njegovoj  
22 pratnji", to je ona upravo rekla, "sa sudskim veštakom doktorom Sašom

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Dobričaninom", ali ja sam to već citirao. Dakle...

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Sada okrenite stranu.

3 OPTUŽENI: Dobro. To je kod Vas na ovome, na... na kraju ove strane na  
4 srpskom.

5 "Kad sam mu objasnila kako se i na koji način vrši uviđaj" i tako dalje  
6 "isti je tražio od mene da policija krene, ali bez uniforme i oružja, jer u  
7 suprotnom, u selu Račak može doći do sukoba. Tamošnji seljani kad vide policiju  
8 u uniformi, otvoriće vatru, objašnjavajući da ti seljani kod sebe imaju oružje.  
9 Pošto i ovo nisam prihvatila rekavši da ekipa za uviđaj ide na teren i da oni  
10 mogu da dođu s nama da posmatraju kako radimo, on mi je tada direktno uputio  
11 pretnju da će se potruditi da budem izvedena pred Haški Tribunal, a da će se on  
12 pojaviti kao svedok, jer sam ja kriva za krvoproliće koje se desilo, a koje će  
13 se i desiti, ako ja izađem na lice mesta u prisustvu policije toga dana."

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kako glasi Vaše pitanje, gospodine  
15 Miloševiću?

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: A šta ste mu Vi na to odgovorili, gospođo Marinković?

18 O: Znaete šta, prvo što sam se iznenadila. Prvo je govorio da u selu ima  
19 nenaoružani seljani i da će policija... policija... A posle toga, kad je, ovaj,  
20 valjda u besu i za... zaboravio šta je prethodno rekao, da su nenaoružani  
21 seljani, kad sam mu ja rekla da policija ide s nama na licu mesta zbog  
22 obezbeđenja, on je tek tada u besu rekao:\_"Pa oni će... Ti seljani imaju oružje  
23 pa će pucati na policiju." Tako da mi nije bilo jasno šta je u pitanju, da li  
24 naoružani ili nenaoružani, a pre toga već dva dana ti seljani pucaju na nas i ne

25

26

27

28

29

30

1    dozvoljavaju da izvršimo uviđaj na licu mesta.

2           P: Dobro. Gospođo Marinković, ovde Richard Ciagliniski 16. aprila 2002.  
3 godine, kada je svedočio, izjavio je, ja ću samo da citiram deo onoga što je  
4 izjavio. Izjavio je da je general DZ Drewienkiewicz u nekoliko navrata naglasio  
5 sudiji Marinković da: "ako se bilo šta dogodi našim verifikatorima zbog njenih  
6 nepromišljenih poteza, da će on definitivno njezino ime predati Haškom krivičnom  
7 sudu kao osobe koja je počinila ratni zločin time što je nepotrebno dovela u  
8 opasnost živote verifikatora."

9           Dakle, on potvrđuje ovo što ste rekli.

10          O: Da. On potvrđuje -

11          P: Šta je Vama on objasnio, zašto Vi dovodite u pitanje živote  
12 verifikatora ako idete da izvršite uviđaj?

13          O: Znae šta, on meni uopšte nije pomenuo. Ja prvi put sada čujem da  
14 su... da su u selu Račak bili prisutni verifikatori. O tome uopšte nije se vodio  
15 razgovor, niti sam ja znala da u selu Račak ima verifikatora.

16          P: Dobro. A onda Vam je rekao da su seljaci naoružani. Pa, jeste ga  
17 pitali kako su naoružani ako su pre toga bili nenaoružani?

18          O: Pa, kad sam ga pitala, on je ostao zbunjen, ostao je bez teksta zato  
19 što je došao u kontradiktornost. Prvo je rekao nenaoružani, a posle, seljani  
20 otvoriće vatru na... na policiju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, da li je on nastojao da interveniše kod jugoslovenskih vlasti  
2 u vezi sa... sa tim što se tamo događalo?

3 O: Znate šta, ja kada sam mu rekla da ću ja na uviđaj... da ću na uviđaj  
4 da idem, da li bez njega ili sa njim, važno da sam ja odlučila da ću uviđaj u  
5 Račak da izvršim ako za to budu stvoreni uslovi, on me je onda pitao ko je meni  
6 šef u Beogradu, da mu ja kažem kako bi on svog šefa Walkera obavestio, da taj  
7 šef u Beogradu urgira na mene i da me spreči da ja idem na uviđaj. Ja sam mu  
8 tada odgovorila da ja šefa nemam, da sam šef ja kada se tiče istrage i drugih  
9 istražnih radnji, da u ovom trenutku... da sam ja šef parade i da ja odlučujem  
10 koje će sve istražne radnje da se izvrše vezano za uviđ... za uviđaj i drugo šta  
11 treba utvrditi vezano za neposredno uviđaj u selu Račak.

12 P: Dobro, po našim propisima, da li neko može da naređuje istražnom  
13 sudiji u vezi sa istražnim radnjama?

14 O: Niko ne može. Istražni sudija je samostalan i nezavisan i on u datom  
15 trenutku sam odlučuje koje će izvrš... koje istražne radnje će izvršiti, ako  
16 smatra da su to bitne i relevantne. On o tom sam odlučuje i te radnje sprovodi.

17 P: Dobro. John Drewienkiewicz je ovde 11. aprila 2002. godine tvrdio da  
18 ste Vi lično tražili da sa većim brojem policijskih snaga uđete u Račak zbog  
19 svoje bezbednosti. Je li to tačno?

20 O: Nije tačno. Reč o policiji i broju policije, uopšte nismo vodili  
21 razgovor. Razgovor je bio vezan za to što je Drewienkiewicz hteo da me spreči da  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 izvršim uviđaj u selo Račak, a ja sam htela da izvršim uviđaj. I oko toga je  
2 samo bilo između nas dvoje sporno i oko toga se vodio razgovor.

3 P: Čekajte, molim Vas. Vi sad kažete nije bilo reči o policiji.  
4 Drewienkiewicz je ovde rekao da Vam je tom prilikom on rekao da bi veliko  
5 prisustvo policije u Račku predstavljalo više provokaciju nego bilo šta drugo.  
6 Je li to tačno?

7 O: Ali ja mu nisam pomenula policiju uopšte. To je njegovo mišljenje  
8 bilo, ali ne znam na osnovu čega i kojih pretpostavki. A zna se, normalno je i  
9 to je po zakonu, da policija zajedno sa ekipom za uviđaj izlazi na licu mesta i  
10 policija je ovlašćena da obezbedi lice mesta, da istražni sudija nesmetano obavi  
11 uviđaj.

12 Broj i prisustvo policije to nije niti moja nadležnost, niti ja o tome  
13 odlučujem. Odlučuju... Odlučuje sama policija koja proceni bezbednosnu situaciju  
14 na licu mesta.

15 P: A dobro, Drewienkiewicz je ovde, takođe, rekao da su oni, mislio je  
16 na OEBS, bili tamo da garantuju Vašu bezbednost. Je li Vam to rekao?

17 O: Pa, to mi je rekao, ali sam ga ja pitala, reko: "Kako mogu  
18 verifikatori da obez... da nas... da nas prate i oni da nam garantuju  
19 bezbednost, kad se zna da verifikatori su bili nenaoružani?" Oni nisu sa sobom  
20 nosili oružje što je bilo predviđeno sporazumom između savezne Vlade i  
21 predstavnika OEBS-a. I predstavnicima OSCE-a je bezbednost obezbeđivale naše  
22 državne organe.

23 P: A da li je Drewienkiewicz u Račku imao svoje ljude, kako je tvrdio u  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svojoj izjavi ovde 11.04. i da mu je trebalo vreme da povuče svoje ljude?

2 O: Pa, ja o tome nisam znala. On to meni nije pomenuo u tom raz...  
3 razgovoru koj... koj... koji smo vodili. Nisam bila upoznata, niti mi je rekô da  
4 u selu ima svoje saradnike, verifikatore.

5 P: Ovde ima -

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, gospođo  
7 Marinković, prevodioci vas opet mole da govorite sporije. Isto tako, morate  
8 praviti pauzu između pitanja i odgovora.

9 OPTUŽENI: Dobro.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Gospođo Marinković, Drewienkiewicz je ovde rekao da kad ste ušli u  
12 selo sa uviđajnom ekipom, da je došlo do razmene vatre. Da li je to tačno?

13 O: Nije tačno. Mi 17. januara smo pokušali da uđemo u selo Račak, al'  
14 smo ponovo bili sprečeni zato što je ponovo na nas otvorena vatra - kao što se  
15 vidi na ovom snimku gde se ja i profesor Dobričanin krijemo - tako da nismo ni  
16 ušli u selo Račak. Morali smo da se vratimo, jer smo doveli u opasnost naše  
17 živote.

18 P: Al' poenta mog pitanja je bila da li je došlo do razmene vatre, kao  
19 što je on ovde rekao, da kad ste ušli da je došlo do razmene vatre? Videli smo  
20 da se Vi krijete iza, iza automobila. Da li je došlo do razmene vatre?

21 O: Nije, nije došlo do razmene vatre.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 P: Pa videli smo da se na vas puca.

2 O: Na nas se puca, puca se i sa svih strana, mi smo, eto, jedino  
3 zaštitno... zaštitni objekat u tom trenutku je bilo to vozilo gde smo mogli da  
4 se sakrijemo.

5 P: A dobro, da li je neko od naše policije uzvraćao na tu vatru? Da li  
6 je naša policija pucala?

7 O: U tom trenutku, taj dan, opet nije, nismo, policija nije bila u  
8 velikom broju, ali je pokušala da nas zaštititi, da odbrani. Međutim, pucalo se i  
9 sa okolnih brda sa svih strana i to je rafalna pucnjava išla, tako da policija  
10 je pucala, ali nije mogla da to opredeli u kom pravcu, zato što sa svih strana  
11 je bila otvorena vatra.

12 P: Dobro, da ubrzamo stvar. Da li ste sutradan, 18-og, uspeali da uđete u  
13 Račak i obavite započeti uviđaj?

14 O: Jeste. 18.01. smo uspeali da uđemo u selo Račak.

15 P: Dobro.

16 OPTUŽENI: Možemo sada da vidimo ostatak ovog tabulatora 45; to je  
17 ostatak ovog priloga 4, gde se vidi gospođa Marinković u džamiji gde vrši  
18 uviđaj. Mislim da se tu vidi i profesor Dobričanin i /nerazgovetno/.

19 [Gleda se video snimak]

20 /nedostaje simultani prevod/  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 OPTUŽENI: Ovo bi trebalo da bude taj tabulator koji je već počeo da se  
2 prikazuje. Evo /nerazgovetno/.

3 [Gleda se video snimak]

4 OPTUŽENI: Da li može ovo malo da se ubrza da vidimo one rovove i ovo  
5 drugo što je snimljeno u daljem nastavku uviđaja.

6 [Gleda se video snimak]

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Gospođo Marinković, jesu li ovo snimci koje je napravio Vaš  
9 kriminalistički tehničar?

10 O: Da.

11 P: Ovi komentari da neko treba nešto da prevede odnose se na ove spise  
12 koje ste našli?

13 O: Spiskove, da. Ovo su fotografije koje su pronađene /nerazgovetno/.

14 Ovo, profesor Dobričanin se čuje.

15 P: Dobro, možemo li sada da vidimo na tom snimku samo, uviđaj na licu  
16 mesta gde se vide rovovi? /.../ Opet oružje.

17 O: To je pronađeno oružje u štabu UČK u Račku.

18 P: Jesu ovo rovovi?

19 O: Rovovi. Da. Ovo se čuje moj glas.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Šta su ovi datumi koje pominjete?
- 2 O: To su datumi, spisak st... koji su UČK dežurali po danima.
- 3 P: Po danima kako su dežurali?
- 4 O: Dežurali, da. I to ja ope...
- 5 P: Je l' ovo bunker, vreće sa peskom?
- 6 O: Da, bunker, gore na brdu što smo pronašli.
- 7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Jesu li te vreće prazne?
- 8 GĐA SVEDOK: Ne. Pune, pune sa peskom.
- 9 Evo, ovo je postolje mitraljesko i ispod municija.
- 10 G. MILOŠEVIĆ:
- 11 P: Je l' ovo ulaz u bunker?
- 12 O: Ulaz u bunker i dole iskopano veličine jedne sobe u tom bunkeru.
- 13 P: Dobro, Vi pominjete uniforme, sad pominjete štab UČK tamo u ovim
- 14 komentarima, na osnovu tih naredbi pominjete spiskove na kojima se vidi redosled
- 15 dežurstva.
- 16 O: Da, sve smo to pronašli na licu mesta kad smo obilazili. Svaki deo.
- 17 Pošto su sve vreme na uviđaju bili predstavnici OSCE-a, zato se najviše
- 18 čuje moj glas jer zato što ja njima objašnjavam sve ovo usput, kako vršimo
- 19 uviđaj.
- 20 P: Da, vidi se, nešto se čuje i prevod.
- 21 O: I prevod, jeste. Bio je i prevodioc /sic/ s njima. I veliki broj
- 22 prisutno je bilo predstavnika i domaće i strane i štampe i medija.
- 23 Ovo je vozilo naše, gde smo mi bili, gde je pucano na nas, pa je ovo gde
- 24 smo pogodeni, gde je vozilo pogodeno, ova rupa.
- 25 P: Ovo ste vi?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da, ja sam tu pored.

2 P: Dobro. Gospođo Marinković, delimično smo videli ovu video zabelešku,  
3 ove Vaše aktivnosti - to je 18-i. Vi ste u vezi sa tim napisali zapisnik o  
4 uviđaju. On je dat kao dokazni predmet D4 koji sledi odmah posle ovoga D3, koji  
5 se odnosi na 15-i do... do 17-og. Dokazni predmet D4 koji je, takođe, ovde  
6 dat... koji je ovde dat u vreme kada je iskaz davao gospodin Drewienkiewicz.

7 Gospođo Marinković, da li ste imali prilike da pratite svedočenje  
8 svedoka Buje Šukrija /Buja Shukri/ ovde, svedoka gospodina Nicea? Buje Šukrija  
9 koji je bio komandant jedinice u Račku?

10 O: Pa nisam ceo, pošto radim. Prepodne sam zauzeta tako kad popodne  
11 nešto prenesu, imala sam prilike delove neke njegove da... da čujem.

12 P: A da li ste čuli tada da je on ovde potvrdio, doduše to se može  
13 videti u transkriptu, da je prilikom ulaska policije, njihov dežurni koji je bio  
14 na ovom teškom mitraljezu 12,7 mm otvorio vatru na policiju?

15 O: Da, to sam čula, to je pisalo i u štampi, taj deo.

16 P: U ovom Vašem zapisniku o uviđaju - dakle, ovaj zapisnik ste napravili  
17 sasvim kratko, na dve stranice - piše da su prisutni "na levoj strani, istražni  
18 sudija Danica Marinković, a onda prisutni zamenik okružnog javnog tužioca,  
19 Dragomir Živić, inspektori SUP-a Dabić Dragan i Srećko Dogandžić,  
20 kriminalistički teh... tehničar Božinić Saša. Započeto u 14.00 časova." I onda  
21 kažete da su mestu događaja prisustvovali i sve vreme pratili predstavnici OEBS-  
22 a, dva amerikac... Amerikanca, Gil Gilbertson i Ed Sullivan, kao i Italijan  
23 Fantini Giovanni, prevodilac za engleski i srpski, Arta Ramaj. A uviđaju  
24 prisustvu je i profesor doktor Saša Dobričanin kao sudski veštak Instituta

25

26

27

28

29

30

1 sudske medicine u Prištini.

2 I onda kažete da ste... da su unutar džamije, u centru sela, 40 leševa  
3 od kojih 39 muškaraca i jedna žena; obeleženi, fotografisani, snimljeni vidio...  
4 video kamerom. U prisustvu članova ekipe i posmatrača OEBS-a utovareni su u  
5 kamion sa nalogom da budu prebačeni na Institut za sudsku medicinu u Prištini  
6 radi obdukcije. To ste Vi naredili.

7 O: Da.

8 P: E onda kažete dalje: "U dvorištu jedne napuštene kuće nepoznatog  
9 vlasnika, pronađena je mina od ručnog bacača i to telo upaljača kineske  
10 proizvodnje. U samoj kući pronađeni su delovi puške ručne izrade, maskirna  
11 uniforma" i tako dalje, "municija, bombe kineske proizvodnje" i tako dalje.  
12 Preskočiću ove... ove navode koji se tiču samog snabdevanja USAID-a. E sada, ovo  
13 što smo videli i na snimcima.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, osim ako ne  
15 želite nešto posebno da istaknete, Veće ima ovaj dokument, uvršten je u dokazni  
16 spis i može sâm da ga pročita.

17 OPTUŽENI: Dobro.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Pa, ja želim da... da... da se ustanovi samo sledeće. Hoću da  
20 komentariše sudija Marinković pošto nije precizirano. "Na okolnim brdima  
21 pronađeni su iskopani rovovi, a u samim rovovima pronađeni su", i tako dalje,  
22 "za kopanje sredstva, svom dužinom gde se nalazi rovovi, sa obe strane su bile  
23 prisutne čaure od automatskog oružja 7.62 kineske proizvodnje." Onda se govori o  
24 bunkeru, o ovom teškom mitraljezu i čaure od puškomitraljeza PKT 84 kineske  
25 proizvodnje i tako dalje.

26 Niste naveli ovde koliko su... Vi ste obišli sve te rovove, koliko su...  
27 koliko je bila dužina tih rovova koje ste obilazili?

28

29

30

1 O: Pa, da vam kažem, obišli smo celo brdo i pratili uzduž celog brda te  
2 rovove naviše, tako da je to bilo na kilometre i kilometre što nismo mogli da,  
3 ni da merimo niti da preciziramo zato što je to bila velika dužina tih iskopanih  
4 rovova. Ti kopani rovovi, otkako smo krenuli od podnožja uzduž celog brda,  
5 rovovi su nas odveli do gore, do vrh brda gde smo pronašli i mitraljesko gnezdo  
6 i bunker gde je bio dole. A sa strane je imalo isto tih rovova iz raznih pravaca  
7 kako su dolazili.

8 P: Dobro, Vi kažete da Vi niste obišli svu dužinu rovova, ali tamo se  
9 ovde pominje da je bilo mnogo čaura kineske proizvodnje, a poznato je da je  
10 svojevremeno Republika Albanija kupovala naoružanje iz Kine, tamo negde pre...  
11 pre par decenija. Da li ste imali neke preciznije podatke o vremenu kada je to  
12 oružje iz Albanije prebačeno u... u Srbiju, odnosno na Kosovo?

13 O: Pa da Vam kažem, pre nego što je i desio se ovaj slučaj u Račak,  
14 imali smo saznanja i ja i tužilaštvo, mislim i tu... i tužilac, da je Račak bilo  
15 veliko uporište terorističkih bandi. I to je... tu se danima, i unazad pola  
16 godine i više, oni su se snabdevali, naoružavali sa oružjem kojega su ilegalno  
17 u, ilegalno dov... donosili iz Albanije u Račku.

18 Račak je jedno brdovito mesto, okolo ima više tih sela, Petrovo  
19 /Petrove/, Malopoljce /Mollopolc/, odakle su se teroristi slivali i organizovali  
20 u selo Račak, odakle su pružali otpor.

21 P: Dobro. Nema potrebe dalje za ovim izveštajem na... na grafoskopu.

22 Da li je... Mi smo videli vašu ekipu, prisustvo OEBS-a. Da li je neko  
23 osim Vaše ekipe i OEBS-a prisustvovao uviđaju? Da li ste dozvolili još kojim  
24 licima da prisustvuju uviđaju ovome, 18-og?

25

26

27

28

29

30

1 O: 18-og, pošto nas, ovaj, pored članova ekipe, predstavnika OEBS-a, bili su prisutni i  
2 veliki broj domaćih i stranih medija.

3 P: Dobro, to ste pomenuli.

4 O: Da.

5 P: Da li je bilo još ko prisutan?

6 O: Ne znam na koga mislite? Ne mogu sada da...

7 P: Ja ne mislim ni na koga, ja samo pitam da li je još ko?

8 O: Nije.

9 P: Znači, prisutni su Vaša ekipa...

10 O: Zvanični, zvanični -

11 P: ... pripadnici OEBSa i predstavnici štampe?

12 O: Da.

13 P: I to je ono čega se sećate.

14 O: Da.

15 P: ... ko je bio prisutan. Inače, to ste, to ste... to ste naveli u izveštaju.

16 O: Da, predstavnici državnih organa, posmatrači i predstavnici -

17 P: Jeste...jeste doneli naredbu o obdukciji kad ste preneli... kad ste naredili da se  
18 prenesu leševi na Institut za sudsku medicinu u Prištini?

19 O: Jeste. Jeste, ja sam donela naredbu da se izvrši obdukcija, a pre toga sam u toj  
20 naredbi navela i formirala ekspertski tim od najeminentnijih stručnjaka iz naše zemlje koji su  
21 timski radili. To su bili eksperti iz Beograda, Niša, Novog Sada i Prištine. I u mojoj naredbi  
22 su navedena njihova imena. To su sve bili stručnjaci, profesori doktori koju su se... sa  
23 dugogodišnjim iskustvom iz ove oblasti. I u naredbi za obdukciju sam navela šta sve treba da se  
24 uradi, i sudski tim veštaka šta treba da uradi vezano za obdukciju pronađenih tela u džamiji.

25 P: Dobro. Da li taj sudski tim veštaka tačno uradio ono što je bilo naređeno nalogom  
26 istražnog sudije, odnosno tim Vašim nalogom?

27 O: Jeste. Oni su i bili dužni i obavezni i postupili su po svemu po mojoj naredbi.

28 P: Dobro, naknadno se uključio i tim finskih patologa u ekspertski tim  
29 koji je radio obdukciju.

30 O: Da. Ali pre toga sa našim... našim timom radili su i predstavnici

1 Belorusije koji su bili tu duži vremenski period za saradnju. Oni su bili  
2 uključeni od samog početka, a kasnije su se uključili i finski tim.

3 P: Dobro. Ja sad neću uopšte da Vas pitam ništa o sudsko-medicinskom  
4 aspektu, pošto Vi niste stručnjak za sudsku medicinu...

5 O: Da.

6 P: ... samo recite sa stanovišta Vas kao istražnog sudije, kakav je bio  
7 rezultat rada tog sad zajedničkog proširenog ekspertskeg tima, gde su bili,  
8 znači, naši stručnjaci, beloruski i finski.

9 O: Oni su profesionalno sarađivali i radili zajedno i svaki... svaki leš  
10 obdukovali s tim što se finski tim uključio kasnije. Međutim, za one leševe gde  
11 nije bio prisutan finski tim, oni su, pre... posle toga, u saradnji sa našim i  
12 beloruskim stručnjacima stručno se na... stručno razgledali, pogledali i oko  
13 toga su se složili. I njihov zajednički zaključak je bio da su tela, da su  
14 povrede nanete kod ovih 40 leševa koliko smo ih pronašli u džamiji, nastradal...  
15 nastup... nastali iz vatrenog oružja i pucanja iz daljine. To je bio zajednički  
16 njihov zaključak.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, moramo da  
18 prekinemo sada sa današnjim radom. Došli smo do kraja današnje sednice.  
19 Nastavljamo sutra ujutru u 9.00h.

20 ... Sednica završena u 13.45h.

21 Nastavak zakazan za četvrtak,

22 24.03.2005. u 09.00h.

23

24

25

26

27

28

29

30